

ESCH
SUR
SÛRE

eBléck

an eis Gemeng

01|2023

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen

IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorf
Jeff Agnes
Carole Kirsch
Luc Leyder
Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication
Krabbelstuf asbl
Ville d'Ettelbruck (Romain Heckemanns)
Photostuff asbl
Natur & Umwelt
Asa asbl
Club Uewersauer
Office Social Wiltz
SuperDrecksKëscht
Përmesfrënn Kauneref
Visit Wëlle Westen

Photos :

Pierre Goetz
Nathalier Leger

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Imprimerie Exe - Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1300 exemplaires.

Édition mars / avril 2023

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.



Infos

Éischte Bléck

Editorial 4-7

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	8-14
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	16-17
SMS2Citizen	18
Rappel aux détenteurs de chiens	
Erinnerung für Hundehalter	19
Renonciation facture papier	
Digital Rechnungen	22
Élections communales du 11 juin 2023	
Geimeindewahlen vom 11. Juni 2023	23-25
Erratum	26

ABléck

La Krabbelstuf	
Die Krabbelstuf	28-29

RéckBléck

Hobbynuetsmaart zu Esch-Sauer 06.08.2022	30-31
Informationsversammlung iwwert dat neit Verkéiersreglement 01.12.2022	31
Dräikinnedsdagconcert vun der Philharmonie Esch-Sauer 08.01.2023	32
Neie centre culturel zu Eschduerf - Éischte Spuetestéich 13.01.2023	32-33
Neijoerschreceptioun 20.01.2023	34-35
Galaconcert vun der Heischter Musik 28.01.2023	35
Pressekonferenz iwwert D'Festivitéite vun Esch23 24.02.2023	36
Audition UGDA 05.03.2023	37

Chantier am Schmitzgaart	38
Clemensbongert - services médicaux	39
Marché de l'Avent à Eschdorf 26.11.2022	
Adventsmaart zu Eschduerf 26.11.2022	41
Un tracteur « Made in Luxembourg »	
Ein Traktor "Made in Luxembourg"	42-43
Jean-Pierre Schank - Schoulmeeschter zu Eschduerf an zu Heischent (1951-1993)	44
„Eisen Här Lehrer Pol Hoffmann“	45

UBLéck

Photostuff asbl	46
Natur & Umwelt - Grouss Botz und ihr Ursprung in Luxemburg	47
ASA asbl	48
Club Uewersauer	49-55
Syndicat d'Initiative Insborn	56
Syndicat d'Initiative Esch-Sauer	57
Office Social Wiltz	58
SuperDrecksKëscht	59

AusBléck

TC Heischent - Open day 23.04.2023	60
Hobby a Floumaart 01.04 & 02.04.2023	61
Weekend vum Wëlle Westen 08 & 09.07.2023	62
50 Joer Përmesfrënn Kauneref	63
Mëttesdësch	64-67
Marionette Festival 26 - 29.05.2023	68
Hobby Nuetsmaart 05.08.2023	69

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestationskalenner	70
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	71

CHERS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES

Il y a trois ans, le Luxembourg déplorait, comme d'autres pays, ses premiers cas de Covid. La pandémie a complètement bouleversé nos vies. Entretemps, nous avons retrouvé une certaine normalité, et les masques sont tombés un peu partout. Le virus Sars-CoV-2 circule toujours bel et bien, mais dans une moindre mesure, avec une évolution de la maladie nettement moins grave.

L'heure est à nouveau aux assemblées générales, et compte tenu du nombre d'invitations, on se dit que les nombreuses associations de notre commune ont surmonté la situation avec brio. Cependant, si vous posez la question aux responsables des associations, ils seront nombreux à vous répondre qu'il n'a pas toujours été simple de remotiver les gens à poursuivre leurs activités bénévoles.

Ces trois dernières années en particulier nous ont fait prendre conscience du rôle essentiel de la vie associative pour la cohésion de nos villages et pour la commune tout entière. L'ensemble des fêtes, concerts, festivals, expositions et autres événements passés et actuels sont comme un trait d'union entre les citoyens de notre commune. Ils simplifient les relations interpersonnelles, car ils permettent aux gens d'apprendre à se connaître, et font ainsi tomber les barrières. Pour

cet engagement, nos associations et tous leurs bénévoles méritent tout notre respect et nos remerciements.

En raison de la pandémie, les associations ont dû renoncer à l'organisation de nombreuses activités, entraînant un manque à gagner sur le plan financier. Il ne faut pas fermer les yeux sur cette réalité. Au sein de la commune, le soutien aux associations est essentiel, que ce soit dans le cadre de la vie associative habituelle ou de l'organisation d'un événement spécial.

Par ailleurs, le travail de jeunesse effectué par nos associations revêt une importance cruciale, que ce soit dans le domaine sportif, dans les rangs des pompiers ou dans les orchestres et autres associations, qui comptent un grand nombre de bénévoles très actifs. Le collègue des bourgmestre et échevins est bien conscient que cet engagement ne va pas de soi, et entend, dans ce contexte, renforcer son soutien à la vie associative.

Votre collègue des bourgmestre et échevins



Virun dräi Joer sinn déi éischt Corona-Fäll och zu Lëtzebuerg opgetaucht. D'Pandemie huet eist Liewen op d'Kopp geheit. An der Tëschenzäit ass erëm alles méi normal ginn an d'Maske sinn op deene meeschte Plaze verschwonn. De Virus Sars-CoV-2 ass wuel ëmmer nach am Ëmlaf, mee manner verbreet, an d'Krankheetsverleef sinn däitlech manner uerg.

Den Ament ass erëm d'Zäit vun de Generalversammlungen, a wann een d'Zuel vun den Invitatioune gesäit, denkt ee sech, déi vill Veräiner aus eiser Gemeng hunn de Virus gutt iwwerstan. Wann een awer bei de Responsabele vun de Veräiner nofreet, héiert een dacks, dass et plazeweis schwierig war, d'Leit erëm nei ze motivéieren, fir sech weider éierenamtlech ze engagéieren.

Speziell während deene leschten dräi Joer hu mir gemierkt, ewéi wichteg d'Veräinsliewe fir den Zesummenhalt an eisen Dierfer a fir déi ganz Gemeng ass. All déi Fester, Concerten, Festivallen, Ausstellungen a vill aner Evenementer, déi organiséiert ginn a goufen, bréngen d'Leit aus eiser Gemeng beieneen. Doduerch ginn déi tèschemënschlech Relatioune méi einfach, well

ee sech kenneléiert an doduerch och Barriären ofgebaut ginn. A fir dësen Engagement verdéngen eis Veräiner mat all hire Benevollen eise Respekt an eise Merci.

Veräiner hu wéinst der Pandemie op d'Organiséiere vu villen Aktivitéite misse verzichten an hunn doduerch och manner Suen erakritt. Dës Realitéit soll een net vergiessen, an der Gemeng ass et wichteg, de Veräiner weider ënner d'Äerm ze gräifen, sief et beim normale Veräinsliewen oder wann et drëm geet, e speziell Eventement ze organiséieren.

Eppes enorm Wichteges ass och d'Jugendarbecht, déi an eise Veräiner geleescht gëtt. Dat geet vum Sport iwwer d'Pompjeeën an d'Museke bis hin zu anere Veräiner, wou eng sëlleg Benevoller mat vill Engagement am Asaz sinn. Datt dëst net selbstverständlech ass, ass sech de Schaffen- a Gemengerot bewosst, a wëll an deem Kontext och d'Veräinsliewe verstärkt ënnerstëtzen.

Äre Schäfferot



ESCH-SAUER LÉISST SECH 2023 FEIEREN

Ufank Mee wäert eng Spezialeditioun vum Bléck erauskommen, den sech ausschliesslich mat de Fester an den Aktivitéiten, déi am Kader vun Esch23 wäerte stattfannen, befaasst.



**ESCH
SUR
SÛRE**
SÄIT 927

www.eschkultur.lu

**ESCH
SUR
SÛRE**

**NATURPARK
ÖWERSAUER**

**LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**
Ministère de la Culture

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



✍ SÉANCE PUBLIQUE DU 16 DÉCEMBRE 2022 ÖFFENTLICHE SITZUNG VOM 16. DEZEMBER 2022

Présents / Anwesend :

✔ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✔ F. Pereira Gonçalves
et/und

✔ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✔ M. Binsfeld,

✔ R. Origer,

✔ R. Brimmeyer,

✔ L. Hilger

✔ M. Welter (ép. Missavage)
et/und

✔ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✔ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Ajout de points supplémentaires à l'ordre du jour de la réunion du 16 décembre 2022.
- > Approbation de la demande de démission de Mme Ghislaine Feinen pour lui permettre de faire valoir ses droits à la retraite à partir du 1^{er} juin 2023.
- > Fixation de la rémunération revenant à M. Jeff Agnes, engagé en tant que salarié à tâche manuelle pour la période allant du 1^{er} janvier 2023 au 30 avril 2023.
- > Approbation du plan de gestion des forêts de la commune d'Esch-sur-Sûre pour l'exercice 2023 établi par l'Administration de la nature et des forêts.
- > Confirmation de divers règlements d'urgence de circulation.
- > Approbation d'un acte par lequel la commune vend, dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Eschdorf, « Op der Knupp », à la société CITA Sàrl, représentée par M. Marc Peller, une parcelle sise à Eschdorf, « Op der Knupp », contenant 8 centiares, au prix de 2 800,00 EUR.
- > Approbation d'un acte aux termes duquel la commune acquiert auprès des époux Romain et Joëlle Brimmeyer-Gils un terrain à Heiderscheid, « Auf der Jungerbach », contenant 2 ares et 42 centiares, au prix total de 1 210,00 EUR.
- > Approbation d'un acte aux termes duquel la commune acquiert auprès de M. Marc Kartheiser un terrain à Heiderscheid, « Auf der Jungerbach », contenant 3 ares et 48 centiares, au prix total de 1 740,00 EUR.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst :

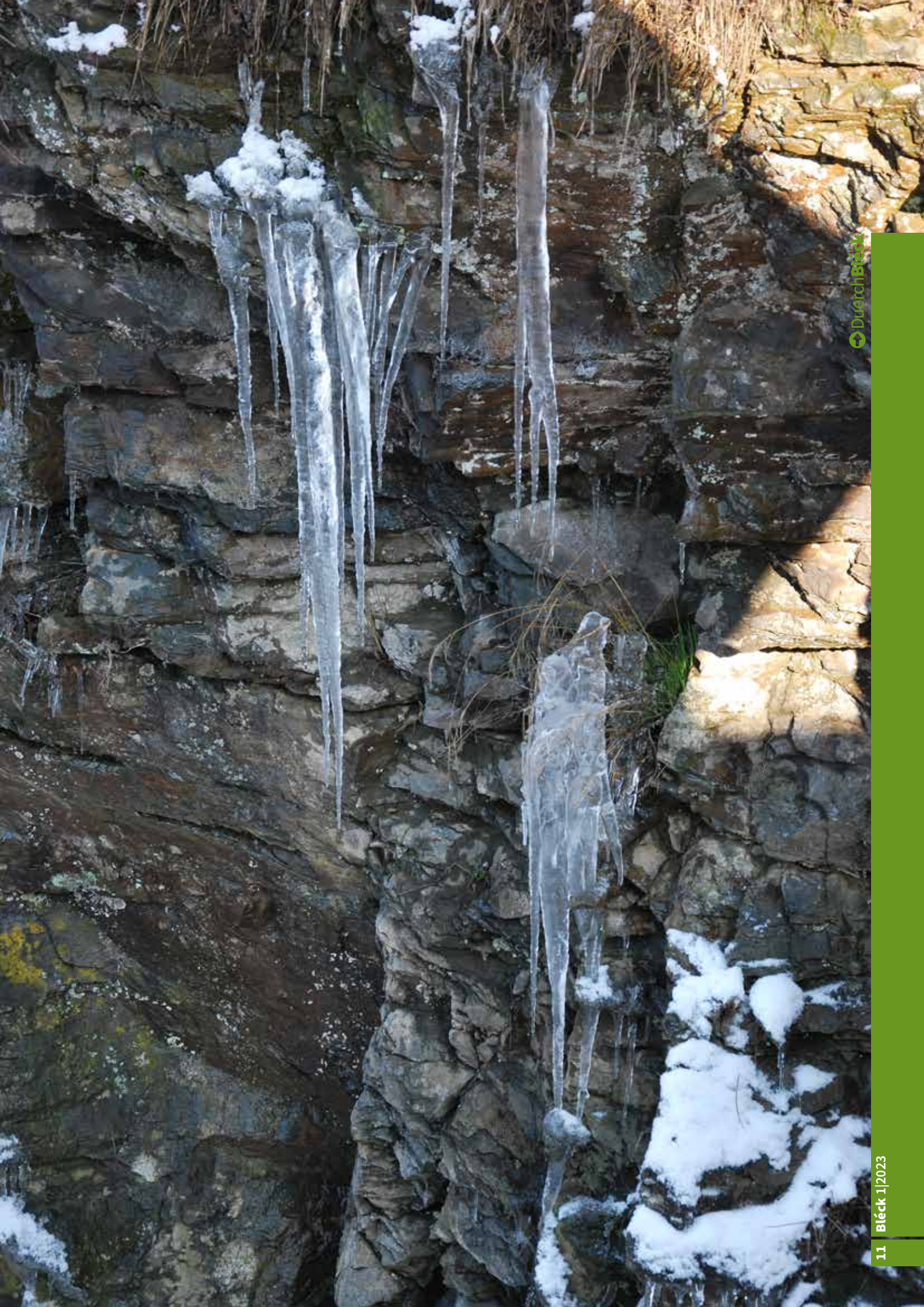
- > Hinzufügung weiterer Tagesordnungspunkte für die Sitzung vom 16. Dezember 2022.
- > Billigung des Ersuchens von Frau Ghislaine Feinen um Ausscheiden aus ihren Funktionen, damit sie ihre Rentenansprüche ab dem 1. Juni 2023 geltend machen kann.
- > Festsetzung der Vergütung von Herrn Jeff Agnes, der als Angestellter mit vorwiegend manueller Tätigkeit für den Zeitraum vom 1. Januar 2023 bis zum 30. April 2023 eingestellt wurde.
- > Billigung des von der Naturverwaltung erstellten Forstbewirtschaftungsplans der Gemeinde Esch-Sauer für das Geschäftsjahr 2023.
- > Bestätigung diverser dringlicher Verkehrsregelungen.
- > Billigung einer Urkunde, laut welcher die Gemeinde der Gesellschaft CITA Sàrl, vertreten durch Herrn Marc Peller, im Rahmen der Umsetzung des Teilbebauungsvorhabens bezüglich verschiedener Liegenschaften in Eschdorf, „Op der Knupp“, eine Parzelle in Eschdorf, „Op der Knupp“, enthaltend 8 Zentiar, zum Preis von 2.800,00 EUR verkauft.
- > Billigung einer Urkunde, laut welcher die Gemeinde von den Ehegatten Romain und Joëlle Brimmeyer-Gils ein in Heiderscheid, „Auf der Jungerbach“, gelegenes Grundstück, enthaltend 2 Ar 42 Zentiar, zum Gesamtpreis von 1.210,00 EUR erwirbt.
- > Billigung einer Urkunde, laut welcher die Gemeinde von Herrn Marc Kartheiser ein in Heiderscheid, „Auf der Jungerbach“, gelegenes Grundstück, enthaltend 3 Ar 48 Zentiar, zum Gesamtpreis von 1.740,00 EUR erwirbt.



- > Approbation d'un acte aux termes duquel la commune acquiert auprès de M. Marc Lahire un terrain à Heiderscheid, « Auf der Jungerbach », contenant 24 centiares, au prix total de 120,00 EUR.
- > Reclassement en domaine communal privé de diverses parcelles sises à Heiderscheid, « A Kartzen » et « An der Gaass ».
- > Approbation de la convention d'adhésion au contrat Repas sur Roues conclue avec la société SERVIOR.
- > Prolongation du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.
- > Fixation des tarifs de participation aux cours de sports et de loisirs (50,00 EUR par saison pour participation au cours de gymnastique organisé au hall sportif à Lultzhausen ; 100,00 EUR par cours organisé dans le cadre de l'action « Gesundes Laufen »).
- > Arrêt provisoire du compte administratif 2021 (Recettes ordinaires : 14 760 253,17 EUR ; Recettes extraordinaires : 11 641 583,00 EUR ; Dépenses ordinaires : 11 046 638,06 EUR ; Dépenses extraordinaires : 8 889 783,91 EUR).
- > Arrêt provisoire du compte de gestion 2021 (Recettes ordinaires : 14 760 253,17 EUR ; Recettes extraordinaires : 11 641 583,00 EUR ; Dépenses ordinaires : 11 046 638,06 EUR ; Dépenses extraordinaires : 8 889 783,00 EUR).
- > Paiement intégral de l'apport en capital de 117 500,00 EUR à la DEA et renonciation par conséquent au recours à un emprunt, tel que prévu par l'article 23 de la loi syndicale.
- > Approbation du budget rectifié 2022 (Recettes ordinaires : 16 082 518,30 EUR ; Recettes extraordinaires : 13 876 331,37 EUR ; Dépenses ordinaires : 11 716 037,35 EUR ; Dépenses extraordinaires : 22 637 401,57 EUR).
- > Billigung einer Urkunde, laut welcher die Gemeinde von Herrn Marc Lahire ein in Heiderscheid, „Auf der Jungerbach“, gelegenes Grundstück, enthaltend 24 Zentiar, zum Gesamtpreis von 120,00 EUR erwirbt.
- > Neueinstufung diverser in Heiderscheid, „A Kartzen“ und „An der Gaass“, gelegener Parzellen in kommunales Privatgut.
- > Billigung der mit der Gesellschaft SERVIOR geschlossenen Vereinbarung betreffend die Unterzeichnung des Vertrags „Essen auf Rädern“.
- > Verlängerung der Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen.
- > Festsetzung der Teilnahmegebühren für Sport- und Freizeitkurse (50,00 EUR pro Saison für die Teilnahme an Gymnastikkursen in der Sporthalle von Lultzhausen; 100,00 EUR pro Kurs im Rahmen der Aktion „Gesundes Laufen“).
- > Vorläufige Entscheidung in Bezug auf die Verwaltungsrechnung 2021 (Ordentliche Einnahmen: 14.760.253,17 EUR; Außerordentliche Einnahmen: 11.641.583,00 EUR; Ordentliche Ausgaben: 11.046.638,06 EUR) Außerordentliche Ausgaben: 8.889.783,91 EUR).
- > Vorläufige Entscheidung in Bezug auf die Haushaltsrechnung 2021 (Ordentliche Einnahmen: 14.760.253,17 EUR; Außerordentliche Einnahmen: 11.641.583,00 EUR; Ordentliche Ausgaben: 11.046.638,06 EUR) Außerordentliche Ausgaben: 8.889.783,00 EUR).
- > Vollständige Zahlung der Kapitaleinlage in Höhe von 117.500,00 EUR an den DEA und infolgedessen Verzicht auf die Inanspruchnahme eines Darlehens, wie in Artikel 23 des Gemeindeverbandsgesetzes vorgesehen.



- > Approbation du budget 2023 (Recettes ordinaires : 16 815 111,27 EUR ; Recettes extraordinaires : 17 603 871,58 EUR ; Dépenses ordinaires : 14 063 740,40 EUR ; Dépenses extraordinaires : 25 656 265,78 EUR)
- > Approbation d'un devis estimatif au montant total de 93 500,00 EUR TVAC établi par l'ASTA relatif aux travaux ordinaires sur le chemin rural « Héicht » à Eschdorf en 2023.
- > Approbation d'un devis établi par la station biologique du « Naturpark Öewersauer » concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2023 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature pour un montant total estimé à 50 000,00 EUR.
- > Approbation de plans et devis au montant total de 150 000,00 EUR TVAC établis par le service technique communal concernant la construction d'un auvent dans le cadre de l'extension du cimetière.
- > Approbation d'un devis rectifié concernant la construction d'une salle polyvalente à Eschdorf au montant total de 7 201 646,57 EUR TVAC établi par le bureau d'architecture Metaform.
- > Ralliement à l'avis du SYVICOL relatif au projet de PDAT2023.
- > Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « Heischer Musik » au montant de 900,00 EUR destiné à financer une partie des frais d'organisation de son évènement « Gala 2023 ».
- > Allocation à l'association Performance Club asbl d'une aide financière de 600,00 EUR compensant le droit de location du hall sportif à Heiderscheid pour avoir organisé en 2022 une nouvelle édition du « Trail Uewersauer » à Heiderscheid.
- > Fixation, à partir du 1^{er} janvier 2023, des âges de révolution dans les futaies feuillues (hêtres ≥ 220 ans ; chênes ≥ 260 ans)
- > Adaptation de l'organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental pour l'année 2022/2023.
- > Billigung des berechtigten Haushalts 2022 (Ordentliche Einnahmen: 16.082.518,30 EUR; Außerordentliche Einnahmen: 13.876.331,37 EUR; Ordentliche Ausgaben: 11.716.037,35 EUR; Außerordentliche Ausgaben: 22.637.401,57 EUR).
- > Billigung des Haushalts 2023 (Ordentliche Einnahmen: 16.815.111,27 EUR; Außerordentliche Einnahmen: 17.603.871,58 EUR; Ordentliche Ausgaben: 14.063.740,40 EUR; Außerordentliche Ausgaben: 25.656.265,78 EUR)
- > Billigung eines von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft (ASTA) erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 93.500,00 EUR für reguläre Arbeiten am Flurweg „Héicht“ in Eschdorf im Jahr 2023.
- > Billigung eines von der biologischen Station des „Naturpark Öewersauer“ erstellten Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr 2023 im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Naturschutzplans für einen geschätzten Gesamtbetrag von 50.000,00 EUR.
- > Billigung der vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Pläne und Kostenvorschläge in Höhe von insgesamt 150.000,00 EUR, einschl. MwSt., betreffend den Bau eines Vordachs im Rahmen der Erweiterung des Friedhofs.
- > Billigung eines vom Architektenbüro Metaform erstellten Kostenvoranschlags für den Bau eines Mehrzwecksaals in Eschdorf in Höhe eines Gesamtbetrags von 7.201.646,57 EUR, einschl. MwSt.
- > Befürwortung der Stellungnahme des SYVICOL zum Projekt PDAT2023.
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 900,00 EUR an den Verein „Heischer Musik“ zur Finanzierung eines Teils der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation seiner Veranstaltung „Gala 2023“.
- > Gewährung einer finanziellen Beihilfe von 600,00 EUR an die Vereinigung Performance Club asbl zwecks Ausgleich der Gebühr für die Anmietung der Sporthalle in Heiderscheid im Rahmen der Organisation einer neuen Ausgabe des „Trail Uewersauer“ im Jahr 2022.
- > Festsetzung des Fällalters in Laubmischwäldern (Buchen ≥ 220 Jahre; Eichen ≥ 260 Jahre) ab 1. Januar 2023
- > Anpassung der endgültigen Organisation des Grundschulunterrichts für das Jahr 2022/2023.



RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE DU 3 FÉVRIER 2023 ÖFFENTLICHE SITZUNG VOM 3. FEBRUAR 2023

Présents / Anwesend :

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Excusée / Entschuldigt :

✗ M. Welter (ép. Missavage)

Conseillère / Gemeinderätin

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Nomination d'aucun candidat au poste de fonctionnaire appartenant à la catégorie de traitement C, ancienne carrière de l'expéditionnaire administratif.
- > Nomination de M. Jeff Agnes au poste d'employé communal de la catégorie d'indemnité C pour les besoins du bureau de la population.
- > Approbation d'une demande de démission de Mme Monique Nickts, pour lui permettre de faire valoir ses droits à la retraite à partir du 1^{er} décembre 2023.
- > Accord relatif à une promotion en grade à M. Agustin Martinez, fonctionnaire communal auprès du service technique de la commune d'Esch-sur-Sûre.
- > Conversion d'un poste d'agent sanitaire infirmier en poste d'éducateur diplômé sous le statut d'employé communal pour les besoins de la maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid.
- > Création d'un poste d'employé communal à temps plein appartenant à la catégorie d'indemnité B pour les besoins du service technique communal.
- > Communication au conseil communal du plan pluriannuel de financement (PPF) 2023 portant sur les années 2024, 2025 et 2026.
- > Fixation du droit d'inscription aux cours de formation pour baby-sitters à 10,00 EUR par personne et par cours.
- > Modification du règlement-taxe concernant l'utilisation des salles communales par annulation de la décision du 13 mars 2020.
- > Approbation d'une convention entre l'Office social commun de Wiltz, les collègues échevinaux des communes de Boulaide, d'Esch-sur-Sûre, de Goesdorf, du Lac de la Haute-Sûre, de Wiltz et de Winseler et la ministre de la Famille et de

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Ernennung keines Kandidaten für die Stelle eines Beamten der Besoldungskategorie C, ehemalige Laufbahn eines Verwaltungssachbearbeiters (expéditionnaire administratif)
- > Ernennung von Herrn Jeff Agnes für die Stelle eines Gemeindeangestellten der Besoldungskategorie C in Vollzeit für das Einwohnermeldeamt.
- > Billigung eines Ersuchens von Frau Monique Nickts um Ausscheiden aus ihren Funktionen, damit sie ihre Rentenansprüche ab dem 1. Dezember 2023 geltend machen kann.
- > Billigung der Beförderung von Herrn Agustin Martinez, Gemeindebeamter beim technischen Dienst der Gemeinde Esch-Sauer, in eine höhere Besoldungsstufe
- > Umwandlung einer Stelle für eine Fachkraft für Hygiene und Gesundheit in eine Stelle für einen Diplomerzieher mit dem Status eines Gemeindeangestellten für den Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid.
- > Schaffung der Stelle eines Gemeindeangestellten in Vollzeit der Besoldungskategorie B für den technischen Dienst der Gemeinde.
- > Übermittlung des Mehrjahresfinanzplans (plan pluriannuel de financement - PPF) 2023, der sich auf die Jahre 2024, 2025 und 2026 bezieht, an den Gemeinderat.
- > Festsetzung der Anmeldegebühr für Babysitter-Kurse auf 10,00 EUR pro Person und Kurs.
- > Änderung der Gebührenordnung für die Benutzung der Gemeindesäle durch Aufhebung des Beschlusses vom 13. März 2020.
- > Billigung einer Vereinbarung zwischen dem gemeinsamen Sozialamt von Wiltz, den



l'Intégration régissant le fonctionnement de l'Office social commun de Wiltz en 2023.

- > Approbation d'une convention entre l'Association Inter-Actions a.s.b.l, les collègues des bourgmestre et échevins des communes de Boulaide, d'Esch-sur-Sûre, du Lac de la Haute-Sûre, de Goesdorf et de Winseler et la ministre de la Famille et de l'Intégration régissant le fonctionnement du Club Senior « Uewersauer » pour l'année 2023.
- > Approbation d'une convention conclue avec l'Action Solidarité Tiers Monde asbl et le Mouvement Écologique asbl ayant pour objet la définition des finalités, actions et structures destinées à être réalisées sous la dénomination « Klima-Bündnis Lëtzebuerg/Alliance pour le climat Luxembourg », ainsi que les relations entre les différents partenaires du projet.
- > Adoption, en vue de promouvoir la biodiversité en zone urbaine dans le cadre du « Pacte Nature », de la liste de contrôle établie par le Parc naturel de la Haute-Sûre concernant les normes à respecter en cas de construction et de rénovation de bâtiments communaux.
- > Adoption, en vue de promouvoir la protection de l'environnement dans le cadre du « Pacte Nature », de la stratégie élaborée par le Parc naturel de la Haute-Sûre.
- > Reclassement en domaine communal privé d'une parcelle sise à Esch-sur-Sûre, « Om Holz ».
- > Reclassement en domaine communal privé de diverses parcelles sises à Esch-sur-Sûre, « Rue de Kaundorf ».
- > Reclassement en domaine communal privé de diverses parcelles dans le cadre de l'aménagement du carrefour formé par les CR308 et CR314 à Eschdorf.
- > Approbation d'un acte d'échange avec la société Pranil SA concernant des parcelles à Merscheid, « Am Kéierwee ».

Schöffenräten der Gemeinden Boulaide, Esch-Sauer, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz und Winseler und der Ministerin für Familie und Integration zur Regelung der Arbeitsweise des Gemeinsamen Sozialamts von Wiltz im Jahr 2023.

- > Billigung einer Vereinbarung zwischen der Vereinigung Inter-Actions a.s.b.l., den Bürgermeister- und Schöffenräten der Gemeinden Boulaide, Esch-Sauer, Lac de la Haute-Sûre, Goesdorf und Winseler und der Ministerin für Familie und Integration zur Regelung der Arbeitsweise des Club Senior „Uewersauer“ im Jahr 2023.
- > Billigung einer Vereinbarung mit „Action Solidarité Tiers Monde asbl“ und „Mouvement Ecologique asbl“, gemäß deren die unter der Bezeichnung „Klima-Bündnis Lëtzebuerg/Alliance pour le climat Luxembourg“ umzusetzenden Ziele, Maßnahmen und Strukturen sowie die Beziehungen zwischen den einzelnen Projektpartnern festgelegt werden.
- > Verabschiedung der vom Naturpark Obersauer erstellten Kontrollliste betreffend die bei der Errichtung und Renovierung kommunaler Gebäude einzuhaltenden Standards zur Förderung der Biodiversität im Siedlungsgebiet im Rahmen des „Naturpakts“.
- > Verabschiedung der vom Naturpark Obersauer ausgearbeiteten Strategie zur Förderung des Umweltschutzes im Rahmen des „Naturpakts“.
- > Neueinstufung einer Parzelle in Esch-Sauer, „Om Holz“, in kommunales Privatgut.
- > Neueinstufung diverser in Esch-Sauer, „Rue de Kaundorf“, gelegener Parzellen in kommunales Privatgut.
- > Neueinstufung diverser Parzellen in kommunales Privatgut im Rahmen der Gestaltung der Kreuzung zwischen den Straßen CR308 und CR314 in Eschdorf.




- > Approbation d'un acte aux termes duquel M. Daniel Gliedner revend à la commune le terrain formant le lot no 16 du lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid.
- > Approbation d'un acte par lequel la commune vend aux époux Jimmy et Igbala Kebede-Huremovic une parcelle sise à Esch-sur-Sûre, « Saendgen », contenant 57 centiares, au prix de 19 950,00 EUR.
- > Émission d'un nouveau règlement général de circulation.
- > Approbation d'un devis rectifié au montant total de 600 000,00 EUR TVAC établi par le bureau d'études Rausch & Associés concernant la construction d'un pavillon à Lultzhausen.
- > Approbation d'un devis au montant total de 46 000,00 EUR TVAC établi par le chef de l'Arrondissement Nord de l'Administration de la nature et des forêts relatif au réaménagement du chemin forestier au lieu-dit « Arenskapp » à Heiderscheid.
- > Prise de connaissance des statuts de la nouvelle association « Photostuff asbl ».
- > Allocation d'un subside extraordinaire au montant total de 5 000,00 EUR à l'association « Les Amis de Gambie asbl » destiné à financer la gestion d'un orphelinat en Gambie, ainsi que différents projets en faveur de la population locale.
- > Allocation à la Ligue luxembourgeoise de prévention et d'action médico-sociales d'un subside extraordinaire de 1 000,00 EUR destiné à couvrir une partie des frais relatifs à la promotion et à la sauvegarde du bien-être physique, mental et social des enfants de la commune d'Esch-sur-Sûre pendant l'année scolaire 2021/2022.
- > Modification de la liste des subsides ordinaires à verser aux associations locales en allouant, à partir de l'exercice 2023, à l'association « Photostuff asbl », un subside annuel au montant de 400,00 EUR
- > Billigung einer Tauschurkunde mit der Gesellschaft Pranil SA betreffend verschiedene Parzellen in Merscheid, „Am Kéierwee“.
- > Billigung einer Urkunde, laut welcher Herr Daniel Gliedner der Gemeinde das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 16 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, weiterverkauft.
- > Billigung einer Urkunde, laut welcher die Gemeinde den Ehegatten Jimmy und Igbala Kebede-Huremovic eine Parzelle in Esch-Sauer, „Saendgen“, enthaltend 57 Zentiar, zum Preis von 19.950,00 EUR verkauft.
- > Herausgabe einer neuen allgemeinen Verkehrsregelung.
- > Billigung eines vom Planungsbüro Rausch & Associés erstellten berechtigten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 600.000,00 EUR, einschl. MwSt., für den Bau eines Pavillons in Lultzhausen.
- > Billigung eines vom Leiter des Bezirks Nord der Naturverwaltung erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 46.000,00 EUR, einschl. MwSt., für die Sanierung des Waldweges am Ort mit dem Flurnamen „Arenskapp“ in Heiderscheid.
- > Kenntnisnahme der Satzung der neuen Vereinigung „Photostuff asbl“
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von insgesamt 5.000,00 EUR an die Vereinigung „Les Amis de Gambie asbl“ zur Finanzierung der Leitung eines Waisenhauses in Gambia und verschiedener Projekte zugunsten der lokalen Bevölkerung.
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 1.000,00 EUR an die luxemburgische Liga für sozialmedizinische Vorsorge und Betreuung (Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales) zur Deckung der anteiligen Kosten für die Förderung und die Erhaltung des physischen, geistigen und sozialen Wohlbefindens der Kinder der Gemeinde Esch-Sauer während des Schuljahrs 2021/2022.
- > Änderung der Liste der an die lokalen Vereine gewährten ordentlichen Zuschüsse unter Gewährung eines jährlichen Zuschusses von 400,00 EUR an die Vereinigung „Photostuff asbl“ ab dem Geschäftsjahr 2023.





AVIS OFFICIELS


-  **Confirmation de plusieurs règlements de circulation portant modification temporaire de la circulation à Eschdorf (« An Haesbich » et « Am Hënneschteneck ») et à Neunhausen (« An der Huert »)**

Délibération du conseil du 11 novembre 2022

Approbation du ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 21 novembre 2022

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 22 novembre 2022, no de référence 322/22/CR

Publication le 14 décembre 2022

-  **Prolongation du règlement communal du 14 décembre 2018 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement jusqu'au 31 décembre 2023 inclus**

Délibération du conseil du 16 décembre 2022


Publication le 23 décembre 2022

-  **Fixation des tarifs de participation aux cours de sports et de loisirs**

Délibération du conseil du 16 décembre 2022

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 11 janvier 2023, no de référence 841x3c4bf/as

Publication le 18 janvier 2023

-  **Confirmation de plusieurs règlements de circulation portant modification temporaire de la circulation à Ringel « Schousterwee », à Heiderscheid « Am Eewischteneck », à Merscheid « Hauptstrooss » et à Neunhausen « An der Huert »**


Délibération du conseil du 16 décembre 2022

Approbation du ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 2 janvier 2023

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 16 janvier 2023, no de référence 322/22/CR

Publication le 20 janvier 2023

AMTLICHE MITTEILUNGEN


-  **Bestätigung mehrerer Verkehrsregelungen zur vorübergehenden Änderung des Verkehrs in Eschdorf („An Haesbich“ und „Am Hënneschteneck“) und in Neunhausen („An der Huert“)**

Beratung des Rats vom 11. November 2022

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 21. November 2022

Verabschiedet durch die Innenministerin am 22. November 2022, Zeichen 322/22/CR

Veröffentlicht am 14. Dezember 2022

-  **Verlängerung der Kommunalverordnung vom 14. Dezember 2018 zur Einrichtung einer Beihilferegulung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis einschließlich 31. Dezember 2023**

Beratung des Rats vom 16. Dezember 2022


Veröffentlicht am 23. Dezember 2022

-  **Festsetzung der Gebühren für die Teilnahme an Sport- und Freizeitkursen**

Beratung des Rats vom 16. Dezember 2022

Verabschiedet durch die Innenministerin am 11. Januar 2023, Zeichen 841x3c4bf/as

Veröffentlicht am 18. Januar 2023

-  **Bestätigung mehrerer Verkehrsregelungen zur vorübergehenden Änderung des Verkehrs in Ringel „Schousterwee“, in Heiderscheid „Am Eewischteneck“, in Merscheid „Hauptstrooss“ und in Neunhausen „An der Huert“**

Beratung des Rats vom 16. Dezember 2022

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 2. Januar 2023

Verabschiedet durch die Innenministerin am 16. Januar 2023, Zeichen 322/22/CR

Veröffentlicht am 20. Januar 2023

Introduction d'un règlement-taxe fixant la contribution compensatoire pour emplacements de stationnement

Délibération du conseil du 25 mars 2022

Approbation par arrêté grand-ducal du 29 avril 2022 et par décision de la ministre de l'Intérieur le 4 mai 2022, no de référence 83dcx5cff/NH

Publication le 17 février 2023

Einführung einer Gebührenverordnung zur Festsetzung des Ausgleichsbeitrags für Parkplätze

Beratung des Rats vom 25. März 2022

Verabschiedet durch großherzoglichen Beschluss vom 29. April 2022 und durch Beschluss der Innenministerin vom 4. Mai 2022, Zeichen 83dcx5cff/NH

Veröffentlicht am 17. Februar 2023

Approbation définitive du nouveau plan d'aménagement général (PAG) de la commune d'Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil du 11 février 2022

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 5 octobre 2022, no de référence 88C/014/2020 et de la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable les 10 mai 2022, no de référence 89446/CS-mb, et 23 janvier 2023, no de référence 89446/CS

Publication le 17 février 2023

Endgültige Billigung des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Esch-Sauer

Beratung des Rats vom 11. Februar 2022

Verabschiedet durch die Innenministerin am 5. Oktober 2022, Zeichen 88C/014/2020, und durch die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung am 10. Mai 2022, Zeichen 89446/CS-mb, und am 23. Januar 2023, Zeichen 89446/CS

Veröffentlicht am 17. Februar 2023

Approbation définitive du projet d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP-QE)

Délibération du conseil du 11 février 2022

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 5 octobre 2022, no de référence 18936/88C

Publication le 17 février 2023

Endgültige Billigung des Teilbebauungsvorhabens „quartier existant“ (PAP QE)

Beratung des Rats vom 11. Februar 2022

Verabschiedet durch die Innenministerin am 5. Oktober 2022, Zeichen 18936/88C

Veröffentlicht am 17. Februar 2023





SMS2CITIZEN

Voulez-vous être tenu au courant par la commune de toute information utile?

Alors inscrivez-vous gratuitement chez sms2citizen!

- Circulation et transport public
- Enseignement et maison relais
- Informations générales
- Manifestations communales

Dir wëllt per SMS vun der Gemeng iwwer Wichteges informéiert ginn?

Dann mellt Eech elo gratis bei sms2citizen un !

- Allgemeng Matdeelungen
- Schoul a Maison Relais
- Manifestatiounen an der Gemeng
- Verkéier ëffentlechen Transport



RAPPEL AUX DÉTENTEURS DE CHIENS

Conformément à la loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens, **tout nouveau chien doit être déclaré à la commune**. Un certificat d'une compagnie d'assurance, attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile, ainsi que le certificat d'un vétérinaire agréé sont nécessaires pour la déclaration. Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance.

Pour la déclaration des chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi une procédure spéciale règle la déclaration en deux phases.

Les détenteurs de chien(s) sont obligés à déclarer tout chien à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur :

- en cas de changement de résidence
- en cas de changement du propriétaire

La taxe annuelle pour le premier chien s'élève à 30 €, pour tout chien supplémentaire à 45 €.

Tout décès d'un chien est à déclarer à l'administration communale. Le décès ou la perte, pour un motif quelconque, d'un chien déclaré ne donnera lieu à aucune remise ou modération de la taxe pour l'année en cours. La loi prévoit des pénalités pour les infractions aux différentes dispositions.

Il est à nouveau rappelé à tous les propriétaires de chiens de tenir ceux-ci en laisse sur les voies et places publiques et de respecter la propreté de celles-ci. Des distributeurs de sacs pour crottes de chiens sont installés dans différentes localités de la commune. Les propriétaires de chiens sont invités à recourir à ce service dans l'intérêt de l'hygiène publique.

ERINNERUNG FÜR HUNDEHALTER

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 9. Mai 2008 über die Hunde **muss jeder neue Hund bei der Gemeinde gemeldet werden**. Bei der Anmeldung müssen eine Bescheinigung einer Versicherungsgesellschaft über die entsprechende Haftpflicht sowie eine Bescheinigung eines zugelassenen Tierarztes vorgelegt werden. Jeder Hund muss innerhalb von vier Monaten nach seiner Geburt mit einem elektronischen Chip gekennzeichnet werden.

Bezüglich der Anmeldung von potenziell gefährlichen Hunden, die per Gesetz als solche gelten, erfolgt die Anmeldung gemäß einem Sonderverfahren in zwei Schritten.

Hundehalter sind verpflichtet, alle Hunde bei ihrer Wohnsitzgemeinde anzumelden:

- im Falle eines Wohnsitzwechsels
- im Falle eines Besitzerwechsels

Für den ersten Hund beläuft sich die Hundesteuer auf 30 € pro Jahr, für jeden zusätzlichen Hund auf 45 €.

Jedes Ableben eines Hundes muss bei der Gemeindeverwaltung gemeldet werden. Durch das Ableben oder den Verlust eines gemeldeten Hundes, aus einem beliebigen Grunde, entsteht kein Anspruch auf Erlass oder Ermäßigung der Hundesteuer für das laufende Jahr. Das Gesetz ahndet Verstöße gegen die einzelnen Bestimmungen mit Bußgeldern.

Alle Hundebesitzer werden erneut daran erinnert, dass sie ihre Hunde auf öffentlichen Wegen und Plätzen an der Leine führen müssen und für Sauberkeit Sorge zu tragen haben.

An verschiedenen Orten der Gemeinde sind Plastiktütenverteiler für Hundekot angebracht. Die Hundebesitzer werden gebeten, diesen Dienst im Interesse der öffentlichen Hygiene in Anspruch zu nehmen.





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

www.esch-sur-sure.lu

Tél.: 83 91 12-1 /E-Mail: population@esch-sur-sure.lu

Déclaration d'un chien

(en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens)

1. Détenteur	
Nom(s) et prénom(s)	
N° et rue	
Code postal et localité	
N° téléphone	

2. Description du chien	
Nom	
Race ou type	
Sexe	<input type="checkbox"/> femelle ♀ <input type="checkbox"/> mâle ♂
Date de naissance	
Robe	
N° d'identification	

Possession d'un contrat d'assurance en cours de validité pour les dommages causés aux tiers (à joindre à la déclaration)

oui non

Vaccination antirabique en cours de validité (copie à joindre à la déclaration)

oui non

Pour les chiens susceptibles d'être dangereux tels que prévus à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008:

Possession d'un diplôme en cours de validité attestant la réussite à des cours de dressage

oui non

Possession d'un certificat vétérinaire indiquant la date de castration (chiens prévus aux points e) à g) de l'article 10(1) de la loi du 9 mai 2008

oui non

Possession d'un certificat attestant le suivi de cours de formation du détenteur du chien

oui non

Documents à joindre :

- Certificat vétérinaire avec vaccination en cours de validité (ou passeport pour animal de compagnie)
- Certificat d'assurance

_____, le _____
(lieu et date)

signature





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

www.esch-sur-sure.lu

Tél.: 83 91 12-1 /E-Mail: population@esch-sur-sure.lu

Décès d'un chien

(en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens)

1. Détenteur	
Nom(s) et prénom(s)	
N° et rue	
Code postal et localité	
N° téléphone	

2. Description du chien	
Nom	
Race ou type	
Sexe	<input type="checkbox"/> femelle ♀ <input type="checkbox"/> mâle ♂
Date de naissance	
Robe	
N° d'identification	
Date de décès	

Documents à joindre (dans la mesure du possible):

- Certificat vétérinaire (euthanasie)

Je soussigné(e) déclare sur l'honneur que les renseignements figurant ci-dessus sont, à ma connaissance, véridiques et complets

_____, le _____
(lieu et date)

signature





RENONCIATION FACTURE PAPIER

Soyez écologique ! En remettant ce formulaire signé, vous autorisez la Commune d'Esch-sur-Sûre à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

DIGITAL RECHNUNGEN

Méi ëmweltfrëndlech! Mat dësem Formulaire, erlaabt Dir der Gemeng Esch-Sauer Iech Är Rechnunge per Mail amplaz per Post ze schécken.



Grand-Duché de Luxembourg

Commune d'Esch-sur-Sûre

Siège: 1, an der Gaass, L - 9150 ESCHDORF
Tél: 83 91 12-1 - Fax: 83 91 12-25 - Tva: LU 111 240 79

Demande Renonciation Facture Papier

Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom*

N° et rue*

Code postal et localité*

Pays*

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Commune de Esch-sur-Sûre**

Adresse créancier **1, an der Gaass
L-9150 Eschdorf**

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email

Tél. privé / portable

Signé à,

_____, le

_____, le

Lieu

Date

ÉLECTIONS COMMUNALES DU 11 JUIN 2023

INFORMATIONS PRATIQUES

Changements pour notre commune

Comme notre commune compte désormais plus de trois mille habitants – 3 106 personnes au 30 septembre 2022, pour être plus précis, il y aura quelques changements pour notre commune lors des élections communales prochaines :

- Les élections ne se feront plus par scrutin majoritaire, mais par scrutin proportionnel. En d'autres termes, les électrices et électeurs de la commune d'Esch-sur-Sûre se verront présenter des listes électorales.
- Le conseil communal sera ainsi composé de 11 membres.

Scrutin proportionnel

Le scrutin applicable pour notre commune

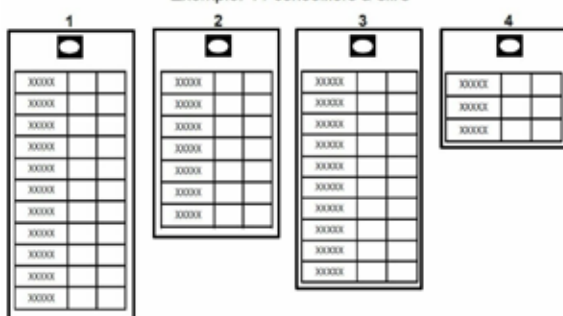
Dans les communes qui comptent au minimum 3 000 habitants, les élections se font au scrutin de liste avec représentation proportionnelle.

Chaque électeur dispose d'autant de suffrages qu'il y a de conseillers à élire. Chaque croix (+ ou x) inscrite dans l'une des deux cases réservées derrière le nom des candidats vaut un suffrage à ce candidat. Il peut attribuer deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total des suffrages dont il dispose.

L'électeur qui remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste adhère à cette liste en totalité et attribue ainsi un suffrage à chacun des candidats de cette liste.

LE SYSTEME ELECTORAL Communes à scrutin proportionnel

Exemple: 11 conseillers à élire



GEMEINDEWAHLEN VOM 11. JUNI 2023

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Änderungen für unsere Gemeinde

Da unsere Gemeinde mittlerweile über 3.000 Einwohner zählt – 3.106 Personen am 30. September 2022, um genau zu sein, wird es in Bezug auf die Gemeindewahlen am 11. Juni 2023 einige Änderungen geben:

- Die Wahlen werden nicht mehr wie gewohnt über die Mehrheitswahl entschieden, sondern über die Verhältniswahl. In anderen Worten, werden den Wählern und Wählerinnen am 11. Juni 2023 Listen präsentiert.
- Der Gemeinderat wird sich aus 11 Mitgliedern zusammensetzen.

Verhältniswahl

Zutreffend für unsere Gemeinde

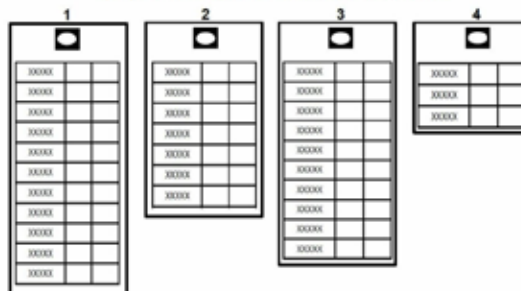
In Gemeinden mit mindestens 3.000 Einwohnern wird gemäß dem Verhältniswahlrecht nach Listen gewählt.

Jeder Wähler verfügt über so viele Stimmen, wie Ratsmitglieder zu wählen sind. Jedes Kreuz (+ oder x), das in einem der beiden Kästchen hinter dem Namen der Kandidaten gesetzt wird, entspricht einer Stimme für den betreffenden Kandidaten. Er kann jedem der Kandidaten zwei Stimmen geben, wobei die Gesamtzahl der Stimmen, über die er verfügt, jedoch nicht überschritten werden darf.

Wenn der Wähler den weißen Kreis in dem Feld über einer Liste schwärzt, wählt er die gesamte Liste und gibt somit jedem Kandidaten dieser Liste eine Stimme.

DAS WAHLSYSTEM Gemeinden mit dem Verhältniswahlssystem

Beispiel: Wahl von 11 Gemeinderatsmitgliedern





Vote par correspondance

Tous les électeurs inscrits sur les listes électorales peuvent demander à voter par correspondance lors des élections communales.

Si la lettre de convocation doit être envoyée à une **adresse située au Grand-Duché de Luxembourg**, la demande doit être déposée par voie électronique (guichet.lu) ou parvenir par envoi postal au collègue des bourgmestre et échevins (formulaire mis à disposition en temps utile), sous peine de déchéance, au plus tôt 12 semaines (**20 mars 2023**) et au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin (**17 mai 2023**).

Si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse située à l'étranger, le délai pour faire la demande est de 12 semaines (**20 mars 2023**) au plus tôt et au plus tard 40 jours avant le jour du scrutin (**2 mai 2023**).

Être candidat aux élections communales

Les Luxembourgeois et non-Luxembourgeois qui résident au Luxembourg peuvent être candidats aux élections communales.

Les non-Luxembourgeois qui résident au Luxembourg peuvent présenter leur candidature aux élections communales sans perdre leur droit de vote dans la commune de leur pays d'origine. Ils peuvent être élus conseiller communal, bourgmestre ou échevin.

La perte d'une des conditions d'éligibilité entraîne la cessation du mandat.

Pour être candidat aux élections communales, il faut :

- **jouir des droits civils** et ne pas avoir été déchu du droit d'éligibilité au Luxembourg ou dans son pays d'origine. Cette dernière condition ne peut toutefois pas être opposée à des citoyens non-luxembourgeois qui, dans leur pays d'origine, ont perdu le droit d'éligibilité en raison de leur résidence dans un autre pays ;
- être **âgé de 18 ans accomplis** le jour de l'élection ;
- avoir sa **résidence habituelle** dans la commune, c'est-à-dire avoir résidé d'ordinaire depuis au moins 6 mois dans la commune au moment du dépôt de sa candidature.

Les candidats qui se présentent à une élection à la majorité relative (pour les communes de **moins de 3 000 habitants**) ou à la représentation proportionnelle (pour les communes de 3 000 habitants et plus) doivent déposer leur candidature **au moins 60 jours avant le jour fixé pour le scrutin (12 avril 2023)**.

Les formulaires et de plus amples informations seront mis à la disposition du public en temps utile.

Briefwahl

Alle in den Wählerverzeichnissen eingetragenen Wähler können bei den Kommunalwahlen die Briefwahl beantragen.

Falls die Wahlbenachrichtigung an eine **Adresse im Großherzogtum Luxemburg zuzustellen ist**, muss der Antrag frühestens 12 Wochen (**20. März 2023**) und spätestens 25 Tage vor dem Tag der Wahl (**17. Mai 2023**) elektronisch erfolgen (guichet.lu) oder auf dem Postweg beim Bürgermeister- und Schöffenrat eingehen (Formulare werden zu gegebener Zeit von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt); andernfalls ist der Anspruch verwirkt.

Falls die Wahlbenachrichtigung an eine **Adresse im Ausland zuzustellen ist**, muss der Antrag frühestens 12 Wochen (**20. März 2023**) und spätestens 40 Tage vor dem Tag der Wahl (**2. Mai 2023**) erfolgen.

Bei den Kommunalwahlen kandidieren

Alle Luxemburger und Nicht-Luxemburger, die ihren Wohnsitz in Luxemburg haben, können bei den Kommunalwahlen kandidieren.

Nicht-Luxemburger, die in Luxemburg leben, können bei den Kommunalwahlen kandidieren, ohne das Wahlrecht in der Gemeinde ihres Herkunftslandes zu verlieren. Sie können zum Gemeinderat, Bürgermeister oder Schöffen gewählt werden.

Der Verlust einer der Voraussetzungen für die Wählbarkeit führt zur Beendigung der Amtszeit.

Die Kandidaten der Kommunalwahlen müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen **im Besitz der Bürgerrechte sein** und dürfen ihr passives Wahlrecht in Luxemburg oder in ihrem Herkunftsland nicht verloren haben. Diese Bedingung kann ausländischen Staatsbürgern jedoch nicht entgegengehalten werden, die in ihrem Herkunftsland das passive Wahlrecht dadurch verloren haben, dass sie ihren Wohnsitz in ein anderes Land verlegt haben.
- Sie müssen am Wahltag das **18. Lebensjahr** vollendet haben.
- Sie müssen ihren **üblichen Wohnsitz** in der Gemeinde haben und zum Zeitpunkt der Einreichung ihrer Kandidatur seit mindestens 6 Monaten vorrangig in dieser Gemeinde wohnen.

Kandidaten, die an einer Wahl nach dem relativen Mehrheitswahlsystem (bei Gemeinden mit **weniger als 3.000 Einwohnern**) oder nach dem Verhältniswahlsystem (bei Gemeinden **ab 3.000 Einwohnern**) teilnehmen, müssen ihren Wahlvorschlag **mindestens 60 Tage vor dem festgesetzten Wahltag (12. April 2023)** einreichen. Formulare und weitere Informationen werden zu gegebener Zeit von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt.

Être électeur aux élections communales

Pour être électeur aux élections communales, il faut :

- être âgé de 18 ans accomplis le jour des élections ;
- jouir des droits civils et ne pas être déchu du droit de vote dans son pays de résidence ou dans son pays d'origine. Cette dernière condition ne peut toutefois pas être opposée à des citoyens non-luxembourgeois qui, dans leur pays d'origine, ont perdu le droit de vote en raison de leur résidence en dehors de leur État d'origine ;
- pour les **Luxembourgeois**, être domicilié au Luxembourg ;
- pour les **ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne (UE)** ou de l'Espace Schengen :
 - > être domicilié au Luxembourg ; et
 - > y avoir **résidé au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale** ;
- pour les **autres ressortissants étrangers** :
 - > disposer d'une carte ou d'un titre de séjour en cours de validité ; et
 - > être domicilié au Luxembourg ; et
 - > y avoir résidé au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale.

Sont exclus de l'électorat et ne peuvent pas être admis au vote :

- les individus condamnés à des peines criminelles ;
- les personnes qui, en matière correctionnelle, sont privées du droit de vote par condamnation ;
- les majeurs en tutelle.

La demande d'inscription sur les listes électorales doit être effectuée **au plus tard le 55^e jour avant le scrutin (17 avril 2023) à 17h00**. Les listes électorales sont définitivement clôturées le 44^e jour avant le scrutin.

NOUVEAUTÉ :

Abolition de la clause de résidence de 5 ans par la loi du 22 juillet 2022 pour les non-luxembourgeois, tant au niveau de l'électorat actif qu'au niveau de l'électorat passif. Les ressortissants étrangers peuvent effectuer leur demande d'inscription à tout moment à la commune jusqu'au **lundi 17 avril 2023 à 17 heures**.

Teilnahme an den Kommunalwahlen

Um bei den Kommunalwahlen **wahlberechtigt zu sein**, müssen die Wähler:

- am Wahltag das 18. Lebensjahr vollendet haben;
- im Besitz der Bürgerrechte sein und ihr Wahlrecht im Wohnsitzstaat oder im Herkunftsland nicht verwirkt haben. Diese letztgenannte Bedingung kann jedoch nicht auf nicht luxemburgische Bürger angewandt werden, die das Wahlrecht in ihrem Herkunftsland aufgrund ihres Wohnsitzes im Ausland verloren haben;
- für **Luxemburger**: ihren Wohnsitz in Luxemburg haben;
- für **Staatsangehörige eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union (EU)** oder des Schengen-Raums:
 - > ihren Wohnsitz in Luxemburg haben; **und**
 - > **zum Zeitpunkt der Beantragung der Eintragung in das Wählerverzeichnis in Luxemburg gewohnt haben**;
- für **andere ausländische Staatsangehörige**:
 - > im Besitz einer gültigen Aufenthaltskarte oder eines gültigen Aufenthaltstitels sein; **und**
 - > ihren Wohnsitz in Luxemburg haben; **und**
 - > zum Zeitpunkt der Beantragung der Eintragung in das Wählerverzeichnis in Luxemburg gewohnt haben.

Folgende Personen sind von der Ausübung des Wahlrechts **ausgeschlossen** und dürfen nicht wählen:

- Personen, die strafrechtlich verurteilt wurden;
- Personen, denen nach einer Verurteilung wegen geringerer Vergehen das Wahlrecht entzogen wurde;
- Volljährige, die unter Vormundschaft stehen.

Der Antrag auf Eintragung in die Wählerverzeichnisse muss **spätestens am 55. Tag vor der Wahl (17. April 2023) um 17.00 Uhr** gestellt werden. Die Wählerverzeichnisse werden am 44. Tag vor der Wahl endgültig geschlossen.

NEIEGKEET:

Ofschafung vun der 5-Jores Wunnsëtzklausel duerch d'Gesetz vum 22. Juli 2022 fir Net-Lëtzebuurger, souwuel beim aktive wéi och beim passive Walrecht. Auslännesch Matbierger kënnen sech bis e **Méindes, 17. Abrëll 2023 um 17.00 Auer** bei der Gemeng op d'Wählerlëscht aschreiwten.



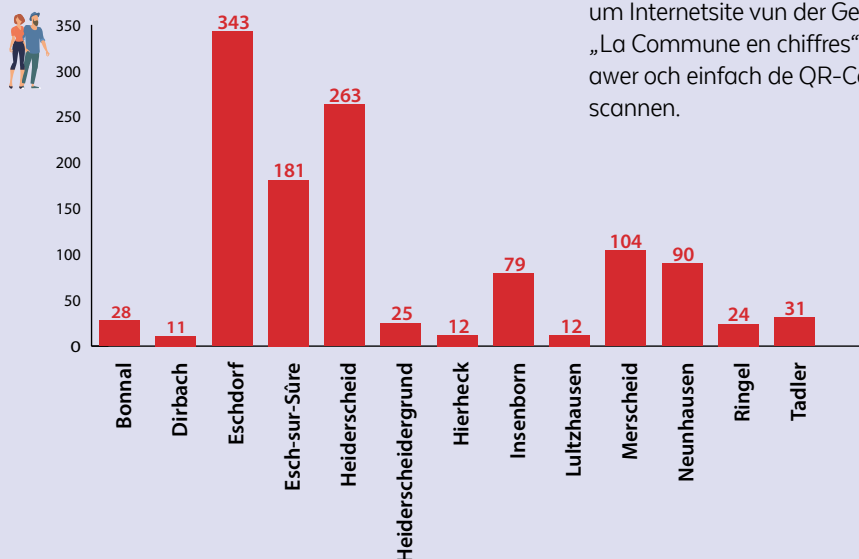
ERRATUM

BROCHURE INFORMATIVE – VIVRE DANS LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE

Au cours des dernières semaines, tous les ménages se sont vu distribuer un classeur d'information élaboré par la commission de la communication et de l'intégration. Notre souhait est que ce document puisse servir de guide et d'aide au quotidien à bon nombre des résidents de la commune. Si vous n'êtes pas encore en possession de ce classeur, nous vous invitons à vous en procurer un exemplaire à la mairie à Eschdorf.

Si vous deviez constater que certaines informations sont erronées ou ne sont plus à jour, nous vous serions reconnaissants d'en faire part à la commission de la communication et de l'intégration par e-mail à l'adresse population@esch-sur-sure.lu.

Dans les chiffres clés relatifs à notre commune, par exemple, les statistiques sur les ménages par village reprises en page 15 de la brochure sont incomplètes. Le village d'Insenborn compte lui aussi des ménages. Vous trouverez ci-dessous une version rectifiée de ce diagramme. Les chiffres actuels relatifs à la commune sont disponibles en permanence sur le site internet de la commune dans la rubrique « La commune en chiffres ». Une autre possibilité consiste à scanner tout simplement le code QR qui figure dans la brochure.



ERRATUM

INFORMATIUNSBROSCHÛR – LIEWEN AN DER GEMENG ESCH-SAUER

Am Laf vun de leschte Woche krut all Haushalt en Informatiounsclasser, dee vun der Integratiouns- a Kommunikatiounskommissioun ausgeschafft ginn ass, ausgedeelt. Mir hoffen, datt dëst Dokument eng Upak an Hëllef fir e groussen Deel vun den Awunner aus der Gemeng am Alldag duerstellt. Wann Dir nach keen esou e Classer hutt, da kënt Dir nach een Exemplaire op d'Gemeng zu Eschduerf siche goen.

Wann Dir mierkt, datt Informatiounen falsch oder net méi aktuell sinn, da wiere mir frou, wann Dir dat bei der Integratiouns- a Kommunikatiounskommissioun kéint per E-Mail op d'Adress population@esch-sur-sure.lu eraginn.

Bei den Zuelen, déi eis Gemeng beschriewen, ass zum Beispill op der Säit 15 vun der Broschür d'Statistik iwwer d'Stëit pro Duerf net komplett. Och zu Ënsber wunne Leit. Hei drënner ass déi verbessert Versioun vun dëser Grafik. Déi aktuell Zuelen zu der Gemeng si permanent um Internetsite vun der Gemeng an der Rubrik „La Commune en chiffres“ ze fannen. Dir kënt awer och einfach de QR-Code an der Broschür scannen.





Krabbelstuf



LA KRABELSTUFF

est la seule structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis plus de 16 ans.

DIE KRABELSTUFF

ist die einzige Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag UND einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit über 16 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.



«Un enfant peut toujours enseigner trois choses à un adulte : être content sans raison, s'occuper toujours à quelque-chose et savoir exiger de toutes ses forces ce qu'il désire.»

Ein Kind kann einem Erwachsenen immer drei Dinge beibringen: Grundlos zufrieden zu sein, immer mit etwas beschäftigt zu sein, mit voller Kraft nach dem zu streben, was man sich wünscht.

Paulo Coelho





Le rythme continue pour nos petits, avec les activités hebdomadaires : gymnastique, Airtramp et excursions.

Nous avons élaboré des activités autour du thème « Émotions et relations sociales ».

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises via des lectures et des ateliers de musique et de marionnettes !

La Krabbelstuf est ouverte de 7h à 18h15 du lundi au vendredi.

Veuillez contacter la chargée de direction, Mme Lefebvre Emmanuelle, au 26889028.

Für unsere Kleinen geht der Rhythmus mit den wöchentlichen Aktivitäten weiter: Sport, Airtramp und Ausflüge.

Wir haben Aktivitäten rund um das Thema „Gefühle und soziale Beziehungen“ ausgearbeitet.

In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops und Marionetten umsetzen.

Die Krabbelstuf ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die Direktionsbeauftragte, Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26889028.

06.08.2022

HOBBYNUETSMAART
ZU ESCH-SAUER





01.12.2022
INFORMATIONSVERSAMMLUNG
IWWERT DAT NEIT
VERKEÏERSREGLEMENT





08.01.2023

**DRÄIKINNEKSDAGCONCERT VUN
DER PHILHARMONIE ESCH-SAUER**



13.01.2023

**NEIE CENTRE CULTUREL
ZU ESCHDÖERF - ÉISCHE
SPUETESTÉCH**







20.01.2023
NEIJOERSCHRECEPTIOUN





28.01.2023
GALACONCERT
VUN DER HEISCHTER MUSIK





ESCH SUR SÛRE SÄIT 927

24.02.2023
PRESSEKONFERENZ IWWERT
D'FESTIVITÉITE VUN ESCH23



05.03.2023
AUDITION UGDA





CHANTIER AM SCHMITZGAART





CENTRE MEDICAL
HEIDERSCHIED

www.cmcb.lu

**CLEMENS BONGERT -
SERVICES MÉDICAUX**







26.11.2022 MARCHÉ DE L'AVENT À ESCHDORF

L'Entente des associations d'Eschdorf a vu le jour il y a de nombreuses années, à l'occasion de l'organisation annuelle de la course de côte (« Biergcourse ») début mai. Après la disparition de cette manifestation importante, nous avons tous réfléchi à ce que nous pourrions entreprendre en commun pour dynamiser le village. C'est ainsi qu'est né le premier marché de l'Avent à Eschdorf, organisé par sept associations du village.

C'est dans des conditions hivernales idéales que des habitants de notre région y ont proposé leurs produits. Sur le parking derrière la mairie, on avait installé en plus de leurs étals des stands de nourriture et de boissons aux délices variés. L'atmosphère qui y régnait était très chaleureuse et conviviale. Les enfants attendaient la visite de Saint-Nicolas avec une certaine excitation et ont vu à leur grand bonheur leur attente récompensée par la remise d'un « Boxemännchen ». Les adultes, quant à eux, ont pu se réchauffer en dégustant vin chaud, potage et raclette, et ainsi passer quelques heures agréables ensemble.

Nous avons été positivement surpris par le vif succès de ce marché et tenons à remercier tous les villageois et résidents de la commune pour leur aimable soutien. Rien ne s'oppose dorénavant à l'organisation d'une deuxième édition.

26.11.2022 ADVENTSMAART ZU ESCHDUERF

D'Entente vun den Eschduerfer Veräiner ass virun enger ganzer Rei Joren entstanden, wéi d'Biergcourse all Joer Ufank Mee organiséiert ginn ass. Nodeem dës grouss Manifestatioun verluer gaange war, hu mir iwwerluecht, wat mir gemeinsam kéinten op d'Bee stellen, fir Liewen an d'Duerf ze kréien. Sou ass den 1. Adventsmaart zu Eschdurf entstanden, a siwen Eschduerfer Veräiner hu sech dorunner bedeelegt.

Bei ideale wannerleche Wiederkonditiounen hu Leit aus eiser Géigend hir Produkter ugebueden. Nieft de Maartstänn war en ofwiesslungsräicht Angebot un less- a Gedrénsstänn um Parking hannert der Gemeng opgeriicht ginn. D'Atmosphär war ganz gemittlech a familiär. D'Kanner hu mat Spannung op de Kleesche gewaart an duerno mat Begeeschterung e Boxemännchen entgéintgehall. Déi Grouss hu sech mat Glühwäin, Zopp a Raclette konnte wiermen a puer schéi Stonne matenee verbréngen.

Mir waren immens positiv iwwerrascht iwwer de grouse Succès a soen all de Leit aus dem Duerf an der Gemeng Merci fir d'Ënnerstëtzung. Enger zweeter Editioun steet lo näischt méi am Wee.





UN TRACTEUR « MADE IN LUXEMBOURG »

Après la Seconde Guerre mondiale, l'agriculture a fortement évolué : les attelages de chevaux ont disparu pour laisser place aux tracteurs, lesquels ont été utilisés en grand nombre durant la phase de reconstruction. Le marché des tracteurs a connu l'effervescence. À Ettelbruck, la Maison Edouard Hentges S.à r.l., établie route de Bastogne, commercialisait des tracteurs de la marque Normag, mais des chiffres de vente en baisse ont poussé ce fabricant allemand à cesser sa production fin 1957. La Maison Hentges n'avait donc plus de tracteurs à proposer, et aucune autre concession de vente n'était en vue à l'époque. C'est ainsi que Michel Hentges s'est mis à acheter des moteurs, essieux, boîtes de vitesses et autres pièces en grande quantité auprès de l'ancien fabricant de Hattingen en Rhénanie du Nord-Westphalie, qu'il récupérait ensuite par camion. Le concessionnaire de machines d'Ettelbruck avait décidé de construire ses propres tracteurs. L'épine dorsale de ces tracteurs était le moteur encore conçu et assemblé à l'époque par Normag et monté dorénavant sur le tracteur luxembourgeois. Celui-ci fut commercialisé sous le nom de « Lux-Trac », sans abandonner pour autant la désignation « NH » (pour Normag-Hentges). Apparemment, les tracteurs portant le nom « NH » n'étaient destinés qu'au seul marché allemand, mais le nom Normag était resté en mémoire de la clientèle visée. La construction se faisait uniquement sur commande et, lors de l'assemblage, un monteur tenait compte des desiderata des clients. Chaque Lux-Trac était une pièce unique, aucun exemplaire ne ressemblait à l'autre, bien que tous les tracteurs étaient équipés d'un moteur et d'une boîte de vitesses identiques. Il a probablement été vendu davantage de tracteurs (Lux-Trac) depuis Ettelbruck dans les pays frontaliers (Belgique et France) et de tracteurs NH en Allemagne qu'au Luxembourg, de sorte que l'on ne dispose pas aujourd'hui de chiffres fiables concernant la production. Les estimations varient entre 40 et 50 exemplaires construits, ce qui est

EIN TRAKTOR AUS LUXEMBURGER PRODUKTION

Nach dem Zweiten Weltkrieg fand ein Wandel in der Landwirtschaft statt: Pferdegespanne verschwanden und an ihre Stelle rückten Traktoren. Auch beim Wiederaufbau wurden in großen Mengen Schlepper gebraucht. Es boomte auf dem Schleppermarkt, in Ettelbrück verkaufte die Maison Edouard Hentges s.à r.l. in der Bastnacherstraße Traktoren der Marke „Normag“, doch sinkende Verkaufszahlen veranlassten diesen deutschen Hersteller Ende 1957, die Produktion einzustellen. Die Maison Hentges hatte keinen Schlepper mehr im Angebot, und eine andere Verkaufskonzession war zu dem Zeitpunkt nicht zu bekommen. Somit kaufte Michel Hentges beim ehemaligen Hersteller aus Hattingen in Nordrhein-Westfalen in großen Mengen Motoren, Achsen, Getriebe und weitere Teile ein und holte diese dann per LKW ab. Der Ettelbrücker Maschinenhändler hatte entschieden, seine eigenen Traktoren zu bauen. Das Rückgrat seines Schleppers war der noch von Normag entwickelte und zusammengebaute Motor, der nun im Luxemburger Traktor eingebaut wurde. Dieser wurde unter dem Namen „Lux-Trac“ auf den Markt gebracht, allerdings wurde auch die Bezeichnung „NH“ (für Normag-Hentges) benutzt. Offenbar waren Traktoren unter der Bezeichnung „NH“ nur für den deutschen Markt bestimmt, der Name Normag war ja dort noch im Gedächtnis der anvisierten Klientel. Gefertigt wurde nur auf Bestellung, beim Zusammenbau durch einen Monteur wurde auf die Wünsche der Kunden eingegangen. Jeder Lux-Trac war ein Unikat, kein Exemplar glich dem anderen, an allen Schleppern waren allerdings Motor und Getriebe immer gleich. Es wurden wohl mehr Traktoren (Lux-Trac) aus Ettelbrück ins grenznahe Ausland (Belgien und Frankreich) und NH nach Deutschland verkauft als in Luxemburg, sodass es heute keine verlässlichen Zahlen bezüglich der Produktion gibt. Schätzungen liegen zwischen 40 und 50





remarquable pour une production artisanale dans un temps aussi court. Or, la pression croissante sur le marché a fait disparaître de nombreux petits constructeurs, et en raison des développements croissants dans la construction de tracteurs, auquel est venue s'ajouter la pénurie de moteurs, Mich Hentges se vit forcé d'arrêter sa production en 1962. La fin de la production de Lux-Trac/NH a mis fin non seulement à une partie de l'histoire industrielle d'Ettelbruck, mais également de celle du Luxembourg. Aujourd'hui, il devrait exister encore dix à quinze tracteurs issus de la manufacture d'Ettelbruck. Deux exemplaires, un « Lux-Trac » et un « NH », font partie de la collection « Histoire de la machine agricole », exposée à Heiderscheid. Début janvier, le conseil communal d'Ettelbruck ainsi que des représentants de la Foire Agricole d'Ettelbruck ont pris le temps d'aller admirer cette collection impressionnante. À cette occasion, le collectionneur Nico Roeder leur a raconté en détail l'histoire du tracteur luxembourgeois.

Texte et photos : Romain Heckemanns

gebauten Exemplaren, für eine handwerkliche Produktion in einer nur kurzen Bauzeit ist dies eine bemerkenswerte Zahl. Doch mit zunehmendem Druck auf dem Markt verschwanden viele kleine Hersteller. Durch die immer schneller voranschreitenden Weiterentwicklungen im Schlepperbau und wohl auch wegen fehlender Motoren musste Mich Hentges seine Produktion um 1962 einstellen. Mit dem Produktionsende von Lux-Trac/NH hatte nicht nur ein Stück Ettelbrücker, sondern auch Luxemburger Industriegeschichte ein Ende gefunden. Heute könnten noch etwa zehn bis fünfzehn Traktoren aus der Ettelbrücker Manufaktur existieren. Zwei davon, ein „Lux-Trac“ und ein „NH“ stehen in der Sammlung „Histoire de la machine agricole“ in Heiderscheid. Der Ettelbrücker Gemeinderat sowie Vertreter der „Foire Agricole Ettelbruck“ hatten sich Anfang Januar Zeit genommen und statteten der beeindruckenden Sammlung einen Besuch ab; dabei ließen sie sich vom Sammler Nico Roeder eingehend die Geschichte des Luxemburger Traktors erzählen.

Text & Fotos: Romain Heckemanns





JEAN-PIERRE SCHANK, SCHOULMEESCHTER ZU ESCHDUERF AN ZU HEISCHENT, 1951-1993

De „Schanke Jemp“ gouf den 2. Abrëll 1928 zu Buerschent gebuer. No der Primärschoul gong hien op Dikrech an de Kolléisch. Duerfir huet hie misse vu Buerschent zu Fouss op Méchela op den Zuch goen, an dat selbstverständlech an all Wieder, och am décke Schnéi. Fir erof gong et jo nach, mee owes vu Méchela de Bierg erëm erop op d’Kopp war net esou agreabel. Am Krich blouf him d’Zwangsrekrutierung erspuert, well hie Joergang 1928 war.

No der Première gong et dunn an d’Stad an de St. Jean, fir Schoulmeeschter ze ginn. Déi éischt Plaz als jonke Schoulmeeschter krut hien 1949 zu Réiden, fir do de Pierre Bintz ze ersetzen, dee länger Zäit an d’Klinik huet misse goen an 1950 verscheet ass. De Pierre Bintz war de Papp vum Jemp senger spéiderer Fra, dem Marguerite (Titi) Bintz. Wéi dat neit Schouljoer ugong, huet hien zu Réiden d’Jongeschoul iwwerholl.



Foto: De Jemp a jonke Joren

Ee Joer méi spët koom de Jemp dunn op Heischent, wou eng Joffer Glaesener fortgaangen ass, well si sech bestuet huet. Déi Zäit war et esou, datt eng Léierin huet missen ophale Schoul ze halen, wa se bestuet gouf. Zu Heischent hat hien eng gemëschte Schoul a war déi Zäit am Café Poull am Kascht. Den Här Poull war iwwregens Schneider an huet dem Jemp säin Hochzäitskostüm gebutt. Kuerz drop, 1951, gong dunn zu Eschduerf de Schoulmeeschter Beyser fort, well hie fir Inspekter wollt léieren. Well Eschduerf zur Gemeng Heischent gehéiert huet, koom de Jemp dunn duer an d’Jongeschoul, an dat nieft der Joffer Marie Bache, déi d’Meederchersklass hat.

Erwäne sollt een nach, datt de Jemp nieft sengem Hobby, der Juegd, säi Liewe laang ëmmer erëm zu Eschduerf op der Theaterbün stoung, als Schauspiller a besonnesch och als Regisseur. Och am Ettelbrécker Männerchouer Lyra war hie laang Joren als Sänger an Theaterspiller aktiv.

Kuerz éier hie wéinst Krankheet an déi wuelverdëngte Pensioun gong, koom hien nach eng Kéier op Heischent zeréck, nodeem déi al Schoul zu Eschduerf hir Dieren zougemaach hat. Am Alter vun 78 Joer ass de Schanke Jemp 2007 gestuerwen.

„EISEN HÄR LEHRER POL HOFFMANN“

„Wou op den Héichten Eeche sangen“, duer koom 1957 de Pol Hoffmann als Schoulmeeschter op Heischent. Nom Schoulmeeschterdiplom (1956) huet hie sech während 15 Méint zu Arel als Reservean duerno op der US Signal School Ansbach (D) als Transmissiounsoffizéier ausbilde gelooss. Ganz séier hat hien zu Heischent Fouss gefaasst an huet mat vill Kompetenz, Ausdauer a strenger Hand 9 Schouljore mat 30 Schüler zugläich an engem Sall mat Holzuewen an Holzbänken ënnerriicht.

Och am Veräinsliewen hat hie séier ugefaange matzeschaffen. Als éischt war et de Gesank an och Harmonium huet hie gespillt. All Moies huet hie mam „Jeep“ (Jaques Gloesener) d’Mass gesongen a da gong et séier an d’Schoul. Hien huet de Chouer vu Null op 42 Leit eropgeschafft a war och 50 Joer laang Dirigent. 1980 gong säi gréisste Wonsch an Erfëllung - d’Grënnung vum Kannerchouer „Gënzebléien“, wou hien och 15 Joer laang Dirigent war. Mat bis zu 52 Sängerinnen a

Sänger huet hie Concerten a Masse gesongen. An der Heischer Musek war hien als Klarinettist a Saxophonist aktiv. „Ouni Musek a Gesank ass d’Liewen en Iertum“, seet hien haut. Och de Fussball hat him et ugedoen, als Spiller an heiansdo och als Trainer. Hie war Grënnungsmember an den éischte President vum Syndicat d’Initiative. Am Juegdsyndikat war hie 60 Joer laang Sekretär.

De Pol ass 1962 mam Christine Winandy bestuet ginn. Si hu 4 Kanner an 8 Enkelkanner. 1996 ass eisen „Här Lehrer“ an déi wuelverdëngte Pensioun gaangen, déi hien haut voll genéisst.

„Et war an ass schéin, hoffentlech nach laang!“ ass säi Sproch.





PHOTOSTUFF ASBL



Durant l'année 2022, les activités de la Photostuff asbl ont été multiples. Outre les deux grandes expositions de photos présentées dans l'atelier-galerie de la Photostuff et consacrées à Guy Krier et à Raymond Clement, les visiteurs et touristes ont pu découvrir les photographies temporaires exposées à la Pop-Up Galerie. Les deux lieux de rencontre se trouvent dans le vieux quartier historique d'Esch-sur-Sûre, au pied du château historique ainsi qu'à l'entrée du village.

Comme en 2022, le programme 2023 prévoit deux séries d'expositions de photos. La première débutera le 17 juin, avec une exposition individuelle de Claude Windeshausen et une exposition collective consacrée aux auteurs Anne Back, Marc Ollivier, Miguel Diaz et Luc Freichel à la Pop-Up Galerie. La seconde série commencera le 29 juillet, avec une expo de Marc Barthelemy et des auteurs Mim Moser, Annemie Faust, Gaby Nols, Lucien Paulus et Yvan Piazza à la Pop-Up Galerie. Les expositions seront accessibles durant les week-ends et jours fériés, ou sur rendez-vous.

La Photostuff et la Pop-Up Galerie ouvriront également leurs portes lors de la Nuit des Légendes le 1er juillet et à l'occasion du Hobbynuetsmaart le 5 août.

Actuellement, la Photostuff asbl participe à la réalisation du concours de photos organisé par la bibliothèque d'Esch-sur-Sûre. Les délais de soumission des photos et des informations détaillées sont disponibles sur le site internet de la bibliothèque et de la commune. Les 30 meilleures photos seront exposées à la bibliothèque à partir du mois de mai et jusqu'en automne.

En janvier, la Photostuff asbl a également contribué à la réalisation de l'exposition 'Miles... and more from Family of Jazz' actuellement exposée jusqu'en septembre à la galerie Am Tunnel de la BCEE à Luxembourg. Nous vous invitons également à suivre le programme d'exposition 2023 des Annexes du Château de Bourglinster, pour lequel la Photostuff Asbl est devenue un prestataire de choix pour bon nombre de photographes.

Vous trouverez le détail du programme et les heures d'ouverture de la Photostuff et de la Pop-Up Galerie prochainement sur le site

www.photostuff.lu.

PHOTOSTUFF ASBL

Im vergangenen Jahr 2022 hat die „Photostuff asbl“ vielfältige Aktivitäten angeboten. Neben den beiden großen Fotoausstellungen von Guy Krier und Raymond Clement, welche in der Atelier-Galerie der Photostuff stattfanden, konnten Besucher und Touristen die in der „Pop Up Galerie“ ausgestellten temporären Fotografien entdecken. Beide Treffpunkte befinden sich in der historischen Altstadt von Esch-Sauer, am Fuße der historischen Burg sowie im Eingang von Esch-Sauer.

Wie schon für 2022 sieht das Programm für 2023 zwei Fotoausstellungsreihen vor. Die erste beginnt am 17. Juni mit einer Einzelausstellung von Claude Windeshausen und einer Gruppenausstellung für die Autoren Anne Back, Marc Ollivier, Miguel Diaz und Luc Freichel in der „Pop-Up Galerie“. Die zweite Reihe beginnt am 29. Juli mit einer Ausstellung von Marc Barthelemy und den Autoren Mim Moser, Annemie Faust, Gaby Nols, Lucien Paulus und Yvan Piazza in der „Pop-Up Galerie“. Die Ausstellungen können an Wochenenden, Feiertagen oder nach Vereinbarung besichtigt werden.

Die Türen der Photostuff und der „Pop-Up Galerie“ werden auch während der „Nuit des Légendes“ am 1. Juli und des „Hobbynuetsmaart“ am 5. August geöffnet sein.

Zur Zeit ist die „Photostuff asbl“ an der Durchführung des Fotowettbewerbs, welcher von der Bibliothek von Esch-Sauer organisiert wird, beteiligt. Die Fristen für die Einreichung der Fotos und detaillierte Informationen finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde. Die 30 besten Fotos werden ab Mai bis zum Herbst in der Bibliothek ausgestellt.

Während des Monats Januar hat die „Photostuff asbl“ auch zur Realisierung der Ausstellung „Miles ... and more from Family of Jazz“ beigetragen, die derzeit bis September in der Galerie „Am Tunnel“ der BCEE in Luxemburg ausgestellt ist. Wir laden Sie auch ein, das Ausstellungsprogramm 2023 der „Annexes vom Schloss in Bourglinster“ zu verfolgen, für das die „Photostuff asbl“ zum Wahldienstleister für eine große Anzahl von Fotografen geworden ist.

Einzelheiten zum Programm und den Öffnungszeiten der „Photostuff“ und der „Pop-Up Galerie“ finden Sie in Kürze auf der Website

www.photostuff.lu.

**natur&ëmwelt**

Traditionelle „Grouss Botz“-Aktion

natur&ëmwelt hat vor mehr als 50 Jahren die erste „Grouss Botz“-Aktion ins Leben gerufen. Jeden Frühling lud die Naturschutzorganisation alle Gemeinden des Landes ein, gemeinsam mit ihren Vereinen sowie Privatpersonen eine Putzaktion im Gelände zu veranstalten. Mittlerweile ist die „Grouss Botz“ eine wahre Success-Story, da sie sich zu einem etablierten Bestandteil der lokalen Manifestationskalender entwickelt hat.

Der Ursprung der „Grouss Botz“-Aktion in Luxemburg liegt im Jahr 1970. Diese Aktion wurde im europäischen Naturschutzjahr im Rahmen des ersten „camp nature“ im Müllerthal gestartet. 200 Jugendliche säuberten mit Hilfe verschiedener Verwaltungen, Naturschutzorganisationen und den Forstschülern aus der Armee, die Wälder entlang der Wanderwege im Müllerthal. Seither wurde der Frühjahrsputz immer populärer und mittlerweile beteiligt sich jedes Jahr rund die Hälfte aller luxemburgischen Gemeinden an der „Grouss Botz“-Aktion.

Die „Grouss Botz“ dient der Sensibilisierung der Öffentlichkeit und findet im März oder Anfang April statt. Zu dem Zeitpunkt liegt gewöhnlich kein Schnee mehr, während die Hecken und Sträucher noch kaum Laub tragen, sodass der Müll gut sichtbar ist. Außerdem ist dies noch vor der Brutperiode der meisten Vögel, der negative Einfluss auf die Natur bleibt damit so gering wie möglich. Im Allgemeinen sollte man davon absehen zwischen Mitte April und Ende August eine Putzaktion in der Natur zu veranstalten, um die Tiere nicht zu sehr zu stören. Wenn man jedoch spazieren geht, kann man natürlich immer den Müll einsammeln, den man auf dem Weg findet.

Heute wird die respektlose Haltung, Müll in der Natur zu entsorgen als „Littering“ bezeichnet. Auf gut Deutsch: Vermüllung des öffentlichen Raumes.

Nach Angaben der jüngsten Studie* (2015) der Umweltverwaltung heißt es, dass jedes Jahr in Luxemburg 1001 Tonnen Müll in der Natur weggeworfen oder illegal entsorgt werden.

Das sind durchschnittlich 1,6 Kilogramm pro Einwohner, 216 Kilogramm pro Kilometer entlang der Autobahnen und 103 Kilogramm pro Kilometer entlang der Landstraßen. Die Beseitigung dieser Abfälle kostet das Land 1,2 Millionen Euro pro Jahr (90% Personalkosten, 4,8% Sammel- und Transportkosten und 5,2% Entsorgungskosten).

Nach Angaben der Organisation *Pickitup a.s.b.l.*, ist die mit Abstand größte Fraktion der Plastikmüll. Das sieht nicht nur sehr unschön aus, der Abfall bringt auch erhebliche Folgen mit sich. Tiere können ihn verschlucken und qualvoll daran verenden.

Das Wegwerfen oder Zurücklassen von Abfall (Zigarettenstummel, Kaugummi, leere Verpackungen...) in der Natur ist illegal und kann zu einer gebührenpflichtigen Verwarnung führen, die z. B. 49 € für einen auf den Bürgersteig geworfenen Zigarettenstummel oder 250 € für die Entsorgung von Abfall in einem Wasserlauf.

In Kooperation mit der Universität Luxemburg, werden an einigen „Grouss Botz“-Aktion auch Wasserproben genommen, die dann in die internationale Studie *FreshWaterWatch* des *E-arthwatch* Instituts einfließen.

Sie können sich bei Ihrer Gemeinde informieren, wann die lokale „Grouss Botz“-Aktion organisiert wird und sich der Bewegung anschließen. Die jeweiligen Organisatoren stellen das Material (Müllsäcke, Handschuhe, Zangen) und kümmern sich später auch um die Entsorgung der Säcke. Achten Sie auf das Tragen von Handschuhen und begeben Sie sich keinesfalls selbst in Gefahr zum Beispiel in Gewässernähe oder entlang Nationalstraßen.

Informations-Material

- **Video** „Wat ass eng Grouss Botz?“ (3 min) : <https://youtu.be/residnG98AM>
- **Studie*** (2015) der Umweltverwaltung betreffend Littering <https://environnement.public.lu/fr/actualites/2019/04-2019/littering-2019.html>
- **Foto** copyright frei

Kontakt:

natur&ëmwelt a.s.b.l.
5, route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer
Tel: 290404-1
E-mail: secretariat@naturemwelt.lu



Rey, un chien d'assistance en thérapie orthophonique

Nicole est orthophoniste diplômée d'État, spécialisée dans les dysphagies et les troubles nutritionnels de tous degrés de gravité et d'origines diverses.

Elle travaille principalement avec des patients trachéotomisés et partiellement ventilés.

Les troubles de la communication les plus sévères résultant de la gravité de la maladie font également partie de son spectre thérapeutique.

Rey, un golden retriever éduqué par Handi'Chiens, a été attribué à Nicole début décembre 2022 pour l'accompagner dans son travail de thérapie.

Rey est un chien au caractère doux et calme. Son lieu de travail est majoritairement le lit du patient en position couchée.

La thérapie assistée par l'animal poursuit différents objectifs, à savoir notamment :

- la stimulation de la perception chez les patients ventilés et/ou trachéotomisés, entre autres lors du sevrage de la canule de trachéotomie. À cet effet, le chien est allongé avec le haut du corps ou les pattes sur les muscles abdominaux ou dorsaux du patient ;
- la régulation de la sensibilité dans le triangle oral (mains-pieds-bouche) permet de réduire l'hypersensibilité orofaciale chez les patients alimentés par sonde. Dans ce cas de figure, le chien est passif et permet des stimuli tactiles (il est caressé avec les mains et les pieds).
- la régulation du tonus chez les patients en état végétatif ou en début de sortie du coma. Ici, le chien sert d'aide au positionnement et se place sous un bras, par exemple, en guide de support pour réduire ou renforcer le tonus. Le chien peut également être placé contre la plante des pieds en guise de soutien.

Nicole s'était préparée à devoir familiariser Rey en douceur avec toutes ces nouvelles personnes, ces bruits et ces odeurs...

Sûr de lui et totalement détendu, il lui a démontré que ce n'est pas nécessaire.

Il a fait preuve d'un professionnalisme absolu... Comme sa référente !

Au cours de l'année 2022, Asa asbl a financé au total 7 chiens d'assistance, dont 6 chiens d'accompagnement social et un chien d'éveil pour une jeune adulte polyhandicapée.

Asa asbl remercie toutes les personnes qui, par leurs dons, permettent de financer ces super chiens.

Asa asbl est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 28 août 2020.

Pour tout renseignement, consultez le site web :

www.asa-asbl.lu

Rey, ein Assistenzhund in der Logopädie, finanziert von Asa Asbl

Nicole ist staatlich anerkannte Logopädin mit Spezialisierung auf Dysphagien und Ernährungsstörungen aller Schweregrade und unterschiedlichster Genese. Sie arbeitet schwerpunktmäßig mit tracheotomierten und teilweise beatmeten Patienten. Die aus der Schwere der Erkrankung resultierenden schwersten Kommunikationsstörungen liegen ebenfalls in ihrem Therapiespektrum.

Rey, ein 2-jähriger Golden Retriever, ausgebildet von Handi'Chiens, ist seit Anfang Dezember in der Obhut von Nicole und begleitet sie bei ihren Therapieeinsätzen.

Rey ist ein Hund, mit sanftem und ruhigem Charakter.

Sein Arbeitsbereich ist überwiegend im Bett der Patienten in liegender Position. Therapieziel bei seinem Einsatz ist z. B.:

- Wahrnehmungsförderung beim beatmeten und/oder tracheotomierten Patienten im Weaning und/oder der Trachealkanülenentwöhnung. Hierbei liegt Rey mit seinem Oberkörper oder den Pfoten auf der Bauch- oder Rückenmuskulatur des Patienten.
- Sensibilitätsregulierung bei der Arbeit am oralen Dreieck (Hände-Füße-Mund) zum Abbau orofazialer Hypersensibilität bei sondenernährten Patienten. Hierbei ist der Hund passiv und ermöglicht taktile Reize.
- Tonusregulierung bei Patienten im Wachkoma und in der frühen Komaremission. Hierbei fungiert der Hund als Lagerungshilfe und wird z. B. als Unterstützung zum Tonusabbau oder Tonusaufbau beispielsweise unter einem Arm gelagert. Der Hund kann auch als Gegenpol zur Unterstützung gegen die Fußsohlen gelegt werden.

Nicole war darauf eingestellt, ihn langsam an die vielen neuen Menschen, Geräusche und Gerüche heranzuführen. Voller Selbstbewusstsein und in totaler Entspannung hat er ihr gezeigt, dass das gar nicht nötig ist.

Er ist ein absoluter Profi... Wie sein Frauchen!

In Laufe des Jahres 2022 hat Asa Asbl insgesamt 7 Assistenzhunde finanziert. Davon 6 für den Einsatz im sozialen Bereich und 1 Hund (chien d'éveil) für ein junges Mädchen mit geistiger und körperlicher Behinderung.

ASA Asbl dankt den vielen Spendern, die es ermöglichen, diese tollen Hunde zu finanzieren.

Asa asbl ist als gemeinnütziger Verein, anerkannt durch Großherzoglichen Beschluss vom 28. August 2020.

Für weitere Informationen:

www.asa-asbl.lu

ACTUALITÉ DU CLUB UEWERSAUER – RÉTROSPECTIVE 2023

Le printemps s'annonce et, avec lui, notre nouveau programme printemps-été pour les mois de mai à août 2023, dont la parution est prévue à la mi-avril. Nous espérons comme toujours que les activités diversifiées de ce programme susciteront votre intérêt et vous procureront divertissement et plaisir !

Voici un petit aperçu de notre programme printemps-été :

- Excursion d'une journée à Mannheim pour visiter la « Bundesgartenschau » 2023
- Excursion d'une journée pour visiter l'usine John Deere à Mannheim
- Après-midi « Escape Room Outdoor », en coopération avec le Parc naturel de la Haute-Sûre
- Excursion d'une journée avec visite de l'Aquatower à Berdorf et du site de production de Ramborn à Rosport
- Visite de « AirRescue » et du musée « A Possen »

Voyages avec le Club Uewersauer :

Compte tenu de la demande importante et du vif intérêt rencontré par notre voyage au lac de Constance l'an dernier, nous avons prévu pour cette année quelques jours de vacances en Forêt-Noire.

Il nous reste toutefois encore quelques places libres dans notre programme d'hiver actuel :

- Cours de crochet auprès des alpagas samedi 15 avril à Heiderscheid
- Atelier : « La communication avec les enfants en bas âge » le 22 avril à Eschdorf
- Randonnée à la découverte des plantes le 29 avril à Heiderscheid
- Randonnées avec alpagas le 29 avril à Heiderscheid

NEUES AUS DEM CLUB UEWERSAUER – AUSBLICK AUF 2023

Der Frühling steht in den Startlöchern und damit auch unser neues Frühlings- und Sommerprogramm für die Monate Mai – August 2023, welches Mitte April erscheinen wird. Wir hoffen wie immer, dass die vielfältigen Angebote aus unserem Programm für Interesse, Abwechslung und Spaß bei Ihnen sorgen!

Ein kleiner Ausblick auf unser Frühlings- und Sommerprogramm:

- Tagesausflug nach Mannheim zur Bundesgartenschau 2023
- Tagesausflug zur Besichtigung des John Deere-Werks in Mannheim
- „Escape Room Outdoor Nachmittag“ zusammen mit dem Naturpark Uewersauer
- Tagesausflug mit dBesichtigung des Aquatower in Berdorf und „Ramborn“ in Rosport
- Besichtigung der „AirRescue“ sowie des „Musée a Possen“

Reisen mit dem Club Uewersauer:

Aufgrund der großen Nachfrage sowie des regen Andrangs nach unserer Bodensee-Reise im letzten Jahr haben wir für dieses Jahr im August ein paar Urlaubstage im Schwarzwald geplant.

In unserem aktuellen Winterprogramm haben wir aber auch noch einige freie Plätze:

- Häkelkurs bei den Alpakas, samstags, den 15. April, in Heiderscheid
- Workshop: „Kommunikation mit Kleinkindern“ am 22. April in Eschdorf
- Kräuterwanderung am 29. April in Heiderscheid
- Alpakawanderungen am 29. April in Heiderscheid



Vous avez encore la possibilité de réserver une place. Comme d'habitude, et comme c'est le cas pour toutes nos activités, vos enfants ou petits-enfants sont les bienvenus. Vous pouvez à votre guise consulter nos programmes actuels en ligne ou les télécharger. Si vous préférez recevoir notre programme en version papier, veuillez nous contacter par téléphone au +352 2740 278.

Newsletter Uewersauer :

Dans le but d'améliorer notre offre, nous avons créé une newsletter à votre attention. Celle-ci nous permet de vous proposer des activités supplémentaires en plus du programme fixe planifié souvent plusieurs mois à l'avance, ou de vous signaler les places encore disponibles dans le programme existant.

Le Club Uewersauer dans la commune d'Esch-sur-Sûre :

Plusieurs événements sont prévus dans le cadre des festivités « Esch2023 » de la commune d'Esch-sur-Sûre, et le Club Uewersauer a bien sûr l'intention d'y participer. Nous participerons par exemple à la « Kulturfest » prévue le 14 mai et assisterons aux représentations du « Fräilichttheater - tèschtzwee » au mois d'août. Par ailleurs, le Club Uewersauer prendra part cette année encore à la 4e édition de « **Move the Summer** ». Durant cette campagne qui s'étendra du 23 juin au 23 septembre, le Club Uewersauer proposera entre autres un cours d'initiation de « Yoga pour enfants auprès des alpagas », un atelier ouvert à tous de Zumba en plein air et une « Randonnée guidée du Ranger » en coopération avec le Parc naturel de la Haute-Sûre.

Gerne können Sie sich noch einen Platz sichern. Wie immer sind auch hier, wie bei all unseren Aktivitäten, Ihre Kinder oder Enkelkinder willkommen. Unsere aktuellen Programmhefte können Sie sich online anschauen und auch downloaden. Wenn Sie unser Programmheft in Papierform zugeschickt bekommen möchten, rufen Sie uns an: +352 2740 2780

Uewersauer Newsletter:

Um unser Angebot verbessern zu können, haben wir einen Newsletter erstellt. Dieser ermöglicht uns, über das feste Programm, welches oft bereits Monate im Voraus geplant worden ist, hinaus weitere Aktivitäten für Sie anzubieten oder Ihnen noch freie Plätze im bestehenden Programm anbieten zu können.

Der Club Uewersauer in der Gemeinde Esch-Sauer:

Im Rahmen der Feierlichkeiten „Esch2023“ der Gemeinde Esch-Sauer werden verschiedene Events stattfinden, an denen der Club natürlich auch teilnehmen wird. So werden wir beispielsweise am „Kulturfest“ am 14. Mai teilnehmen oder im August die Aufführungen des „Fräilichttheater - tèschtzwee“ besuchen.

Der Club Uewersauer wird in diesem Jahr ebenfalls wieder an der mittlerweile vierten Ausgabe von „Move the Summer“ teilnehmen. Während der Kampagne, welche vom 23. Juni bis zum 23. September dauert, werden unter anderem ein Schnupperkurs für „Kinderyoga bei den Alpakas“, ein Outdoor-Zumbaworkshop für alle oder eine „Rangerwanderung“ gemeinsam mit dem Naturpark Uewersauer vom Club Uewersauer angeboten.



**Aperçu de nos activités organisées
conjointement avec la « Kanschthaus A
Frantzen » :**

- Atelier de créations libres en céramique avec Carine Boentges, le 6 mai à Heiderscheid
- « Bavardages en terrasse au marché »
- Cours de couture avec Ursula Scheuren
- Après-midis d'atelier de céramique avec la Kannerstuff, auxquelles vous avez la possibilité de vous inscrire.



**Ausblick auf unsere Aktivitäten mit dem „Kon-
schthaus a Frantzen“:**

- Keramik „Freies Schaffen mit Carine Boentges“ am 6. Mai in Heiderscheid
- „Terrassenklatsch um Maart“
- Nähkurse mit Ursula Scheuren
- Gemeinsame Keramiknachmittage mit der „Kannerstuff“, für die Sie sich gerne anmelden können.



Sandra Becker



Steven Fischer



Annette Glod



Corinne Pax



Le Club Uewersauer « On Tour »

Visite du Tramsmusée

Visite de l'atelier de soufflage de verre de Pascal Seil

Visite de l'ExpoGast 2022

Visite du Policemusée

Excursion au Shopping-Center Massen

Visite de la fromagerie
« Berduerfer Kéis »

Der Club Uewersauer „On Tour“

Besichtigung „TramsMusée“

Besichtigung der „Glasbläserei Pascale Seil“

Besichtigung „ExpoGast 2022“

Besichtigung „Policemusée“

Ausflug „ShoppingCenter Massen“

Besichtigung „Berduerfer Kéis“





Une semaine entière avec le Club Uewersauer

Entretemps, nous proposons chaque jour des activités au sein de nos différentes communes partenaires. N'hésitez pas à passer nous voir et à nous rejoindre, une activité conviviale vous attend très certainement près de chez vous ! Nous sommes à votre disposition pour vous fournir toute information complémentaire.

Lundi : Zumba à Heiderscheid

Mardi : « Oppene Mëtteg » à Winseler

Mercredi : Groupe de randonnée Uewersauer

Jeudi : Bingo à Dahl ou Konter& Matt, Nothum

Vendredi : « Leemtreff » à Heiderscheid

Samedi : Cours de yoga en ligne



Eine ganz Woche „Club Uewersauer“

Mittlerweile bieten wir täglich regelmäßige Aktivitäten in unseren verschiedenen Partnergemeinden an. Gerne können Sie vorbeischaun und sich dazu gesellen, ganz sicher ist auch in Ihrer Nähe eine gesellige Veranstaltung. Benötigen Sie zusätzliche Informationen? Dann melden Sie sich bei uns.

Montags: Zumba in Heiderscheid

Dienstags: „Oppene Mëtteg“ in Winseler

Mittwochs: „Uewersauer Wandergrupp“

Donnerstags: Bingo in Dahl oder Konter& Matt, Nothum

Freitags: „Leemtreff“ in Heiderscheid

Samstags: „Online Yogakurse“



Club Uewersauer

Online Sprachenkurse:
Bequem von zuhause aus



Inter-Actions
Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu

Club Uewersauer

39, rue Flebour • L-9633 Bascheiden
Tél.: 27 40 27 80 • GSM: 621 82 65 36
Email: clubuewersauer@inter-actions.lu

www.clubuewersauer.lu

Folgen Sie uns auch auf Facebook!

  /clubuewersauer

Marché de Pâques

SAMEDI 25/03/2023

14h00-18h00

À CÔTÉ DE LA MAIRIE À WINSELER

Venez nous rejoindre pour une après-midi conviviale autour d'un café et d'une part de gâteau, et arpentez nos stands garnis de décorations faites maison, d'œufs de Pâques colorés et de fleurs printanières.

Tentez également votre chance à notre tombola, avec de nombreux super prix à la clé !

Nous prévoyons bien sûr également de quoi vous sustenter.

Entrée gratuite.

Passez nous voir et laissez-vous surprendre !

Pour vous inscrire, appelez le 2740 2780.

Ouschtermaart

AM SAMSTAG: 25.03.2023

14:00 - 18:00

NEBEN DEM RATHAUS IN WINSELER

Verbringen Sie mit uns einen tollen Nachmittag bei Kaffee und Kuchen, stöbern Sie durch unsere selbstgemachten Dekorationen, gefärbten Ostereier und Frühlingsblüher.

Versuchen Sie auch Ihr Glück bei unserer Tombola mit vielen tollen Preisen.

Für das leibliche Wohl ist natürlich auch gesorgt.

Der Eintritt ist frei.

Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich überraschen.

Melden Sie sich an unter 2740 2780.

Club Uewersauer

39, rue Flebour • L-9633 Baschleiden
Tél.: 27 40 27 80 • GSM: 621 82 65 36
Email: clubuewersauer@inter-actions.lu

www.clubuewersauer.lu



Inter-Actions

Développement & Action Sociale



De Syndicat d'Initiative Insenborn sicht

STUDENTEN M/F

fir säin Info-Büro zu Lëlz

Wéini:

- 15.06 - 30.06
- 01.07 - 16.07
- 01.08 - 13.08

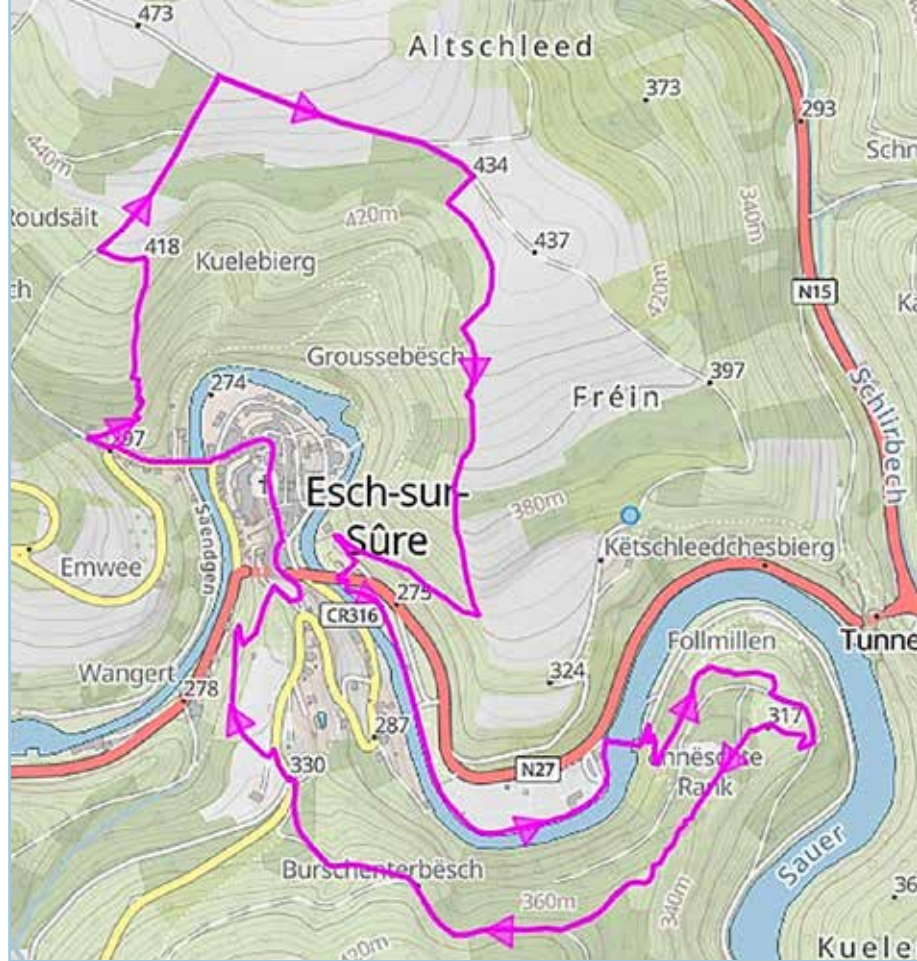
Beschreibung:

- Mëttwochs bis sonndes 10.00 - 18.00 Auer
- Touristen déi gefroten Informatiounen weiderginn
- Verkaf vu Wanderkaarten

Konditiounen:

- LU, FR, DE, EN schwätze kënnen
- am Naturpark Öwersauer wunnen
- wéinstens 18 Joer hunn.

Bei Interessé, meld iech wgl. bäim Syndicat:
syinsenborn@outlook.com







ÉISLEK PAD ESCH-SAUER

Le Syndicat d'Initiative
Esch-sur-Sûre vous présente
le sentier pédestre
« Éislek Pad
Esch-Sauer »

De Syndicat d'Initiative
Esch-Sauer stellt Eech den
Éislek-Pad Esch-Sauer vir.



 6,5 km
 2:15
 300 m
 Parking, Rue des Jardins,
Esch-sur-Sûre

Markéierung/Balisage : 





DISPOSEZ-VOUS D'UN LOGEMENT NON-OCCUPÉ?

Vous êtes propriétaire d'une maison ou d'un appartement à louer dans la commune de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute Sûre, Wiltz ou Winseler?

Vous cherchez un partenaire qui garantit le respect de votre propriété? L'Office Social de Wiltz peut représenter ce partenaire.

Vos avantages:

- Nous garantissons le paiement mensuel du loyer convenu.
- Nous garantissons, en tant que locataire, l'entretien de votre propriété en «bon père de famille».
- Nous assurons le suivi régulier du sous-locataire choisi par nos soins.
- Vous pouvez bénéficier d'une exonération d'impôts (50 % sur les revenus nets locatifs).
- Nous souscrivons une assurance qui couvre le risque locatif.
- Vous contribuez à combler la pénurie de logements abordables au Luxembourg et permettez à une famille de vivre décemment.

Intéressé(e) ? Contactez-nous! Service logement de l'Office Social de Wiltz

Conny Brück, rédacteur, tél.: 26 95 21 35
Laura Hardy, assistante sociale, tél.: 26 95 21 37
Linda Schroeder, assistante sociale, tél.: 26 95 21 36
E-mail: os.logement@wiltz.lu

Plus d'infos sur notre site internet: www.officesocialwiltz.lu

HUTT DIR ENG WUNNENG DÉI EIDEL STEET?

Dir sidd Proprietär vun engem Haus oder Appartement an der Gemeng Bauschelt, Esch-Sauer, Géisdref, Stauséigemeng, Wolz oder Wanseler, wat dir verloune wëllt?

Dir sicht e Partner, deen de Respekt vun Ärer Proprietéit garantéiert? Den Office Social Wolz kéint dëse Partner fir Iech sinn.

Är Virdeeler:

- Dir kritt all Mount Äre Loyer vun eis bezuelt.
- Als Locataire garantéiere mir den Ënnerhalt vun Ärer Proprietéit «en bon père de famille».
- Mir garantéieren de reegelméisseg Suivi vum Sous-Locataire, dee mir fir Är Wunneng erausgesicht hunn.
- Dir kënnt vun enger Steiererlichterung profitéieren (50 % vum Nettoakommes vum Loyer).
- Mir schléissen eng Assurance of, déi de «risque locatif» ofdeckt.
- Dir drot dozou bäi, dem Mangel u bezuelbare Wunnengen hei zu Lëtzebuerg entgéintzewierken an erméiglecht enger Famill, een Dag iwwert dem Kapp ze hunn.

Intéresséiert? Kontaktéiert eis! Service Logement vum Office Social Wolz.

Conny Brück, Redactrice, Tel.: 26 95 21 35
Laura Hardy, Sozialarbechterin, Tel.: 26 95 21 37
Linda Schroeder, Sozialarbechterin, Tel.: 26 95 21 36
E-Mail: os.logement@wiltz.lu

Méi Informatiounen fann Dir op op eisem Internetsite: www.officesocialwiltz.lu





Holzasche

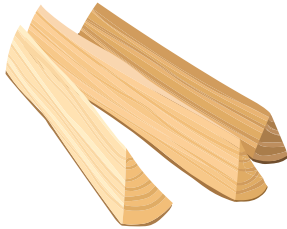
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ne fait pas partie des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. En conclusion : On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



OPEN DAY TC HEIDERSCHIED



Sonndes, den 23. Abrëll 2023

Gratis Tennis Schnupperdag fir jiddereen
vun 10:00 bis 12:00 Auer

Jux Dubbeltournoi ab 14:00 Auer (ab 12Joer)



Fir Animatioun niest dem
Terrain ass och gesuergt:

- Tombola
- Sprangschlass
- Tennis-Torwand Challenge
- Grill, Gedrénks, Kaffi a Kuch



Umeldung bis den
16.04.2023

Martine 619 180 764
Nicole 691 632 402

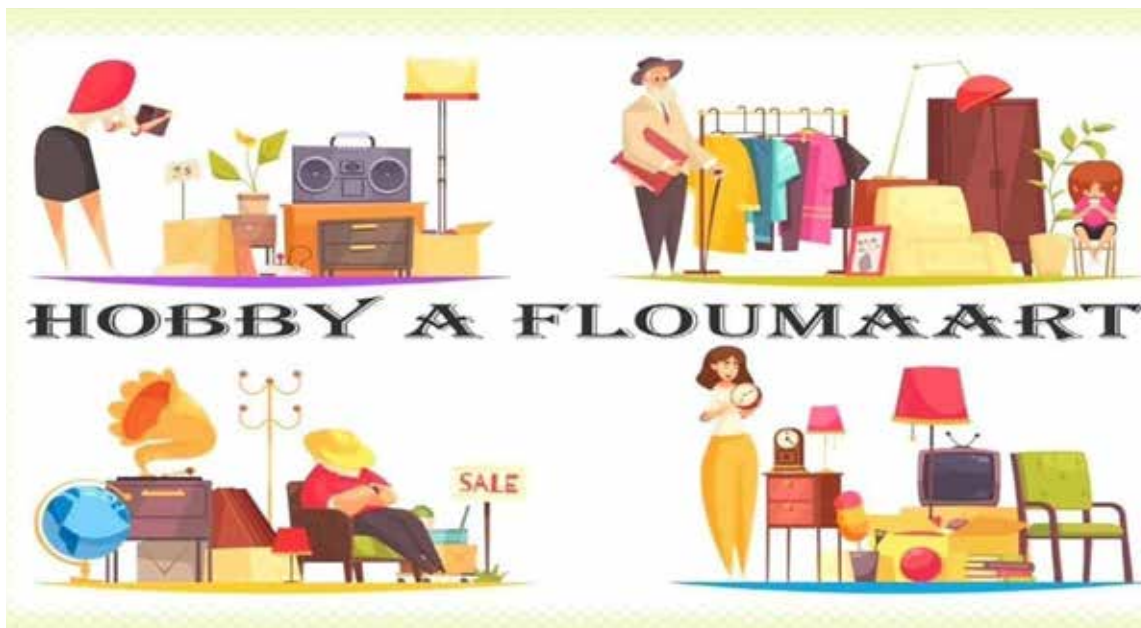
Mir freeën eis op iech!



TENNIS SOLUTION
COACHING · EQUIPMENT · EVENTS

3, Am Paesch
9135 Schieren, Luxemburg
+352 691 860 408
info@tennis-solution.com

www.tennis-solution.com



SAMSDEN 01. ABRÉLL 2023 **A SONNDEN 02 ABRÉLL 2023**

vun 10h00 bis 18h00 zu Heischent (Sportshal)

organiséiert vum Bowlingclub "Pin Devil 06"
mam Orchester "Two Man Sound" vun 11h00 bis 18h00
Fir lessen e Gedrénks ass gesuergt.

Informatiounen a Renseignement - Tél 691 710 800 (Carine)

Menü:

Samschden	Roulade-Gratinéiert Gromperen-Roude Kabes
Sonnden	Fierkel-Speckgromperen-Geméis



Weekend vum Wëlle Westen

EEN TOURISTESCHT FEST FIR GROUSS A KLENG
UNE FÊTE TOURISTIQUE POUR TOUT ÂGE



Am Schifermusée zu Uewermaartel
AU MUSÉE DE L'ARDOISE À HAUT-MARTELANGE

8.07 : 14H00-20H00 & 9.07 : 10H00-18H00

ANIMATIOUN FIR D'GANZ FAMILL

Visitten vum Schifermusée | Gratis Animatioun |
Workshops an Infostänn vun den touristischen
Partner a Veräiner aus dem „Wëlle Westen“ |
Iessen a Gedrénks | Live Musik | Spiller

ANIMATION POUR TOUTE LA FAMILLE

Visites du Musée de l'ardoise | Animation gratuite |
Workshops et stands d'information des partenaires
touristiques et associations du « Wëlle Westen » |
Ravitaillement | Live Musique | Jeux



Méi Informatiounen
Plus d'informations

www.visitwellewesten.lu
f @ visitwellewesten



50 Joer Pärmesfrënn Kauneref

11. März 2023

Obtakt vum Festjoer „50 Joer Pärmesfrënn“

18 Auer: Gedenkmass zu Kauneref an der Kierch fir d'Grënnungsmemberen, hir Nokommen an all liewend a verstuerwen Memberen vum Veräin
Duerno: Receptioun am Festsall „An der Lee“

29. Mee 2023



Päischtméindeg

9 Auer: Prozessiou op de Pärmesknupp
Feierlech Mass a Präsenz vum Weibëschof Leon Wagener



14.-16. Juli 2023

Festweekend „Liewege Pärmesknupp“

14. Juli Aweiung vum thematesche Pad mat de Panneauen „Ob de Spuere vum Pärmesknupp“
A Präsenz vun de Ministeren Sam Tanson a Lex Delles

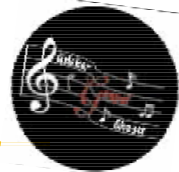
15. Juli 15 Auer: Eng lieweg Promenade durch d'Geschicht vum Pärmesknupp
Owes: Open-Air-Concert mat

*The Tame and the Wild
an den
Dëppegéisser*



16. Juli 14 Auer: Eng lieweg Promenade durch d'Geschicht vum Pärmesknupp
Duerno: Ofschlossmass vum Schouljoer
Owes: Concert mat dem

Éislécker Gospel Chouer



29. Juli 2023

White Dinner de luxe um Pärmesknupp

an der dekorierter Bamallee virun der Kapell
18 bis 21 Auer



Informatiounen op:

www.stpirminkaundorf.lu
E-Mail: stpirminkaundorf@gmail.com

scan me





Mëttesdësch

dans les communes de Lac de la Haute sûre et Esch sur Sûre

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). *Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".*

Avril 2023

Mardi, le 04. Avril	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-sur-Sûre
Jeudi, le 06. Avril	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 11. Avril	Restaurant Camping Kautenbach
Jeudi, le 13. Avril	Restaurant Fiacre Bourscheid
Mardi 18. Avril	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Jeudi, le 20. Avril	Restaurant Deeler Bistro Dahl
Mardi, le 25. Avril	Restaurant Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi. Le 27. Avril	Restaurant Schumann Nothum

Mai 2023

Mardi, le 02 Mai	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 04 Mai	Restaurant Pommerloch
Mardi, le 09 Mai	pas de déjeuner
Jeudi, le 11 Mai	Restaurant St. Fiacre Bourscheid
Mardi, le 16 Mai	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi, le 18 Mai	pas de déjeuner
Mardi, le 23 Mai	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 25 Mai	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 30 Mai	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-sur-Sûre

Mëttesdësch

an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch. *Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheim.*



Abrëll 2023

Dasdig, den 04. Abrëll	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, den 06. Abrëll	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 11. Abrëll	Restaurant Camping Kautenbach
Donneschdig, den 13. Abrëll	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 18. Abrëll	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 20. Abrëll	Restaurant Deeler Bistro Dahl
Dasdig, den 25. Abrëll	Restaurant Camping Bissen Heischdergronn
Donneschdig, den 27. Abrëll	Restaurant Schumann Nothum

Mee 2023

Daschdig, den 02 Mee	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 04 Mee	Restaurant Pommerloch
Daschdig, den 09 Mee	Keen Mëttesdësch/Europatag
Donneschdig, den 11 Mee	Restaurant St. Fiacre Buurschent
Daschdig, den 16 Mee	Camping Bissen Heischtergronn
Donneschdig, den 18 Mee	Christi Himmelfahrt / Keen Mëttesdësch
Daschdig, den 23 Mee	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 25 Mee	Restaurant Sheila Harel
Daschdig, den 30 Mee	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer

Reservéiert den Dag virdu bis
spéitstens 12.00 um 402080 7622
Merci!

Betret Wunnen Doheim

T. 4020807622 | betretwunnendoheim@shd.lu
| www.shd.lu



Mëttesdësch

dans les communes de Lac de la Haute sûre et Esch sur Sûre

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). *Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".*

Juin 2023

Jeudi, le 01 Juin	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Mardi, le 06 Juin	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 08 Juin	Restaurant Schumann Nothum
Mardi, le 13 Juin	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-sur-Sûre
Jeudi, le 15 Juin	Restaurant St. Fiacre Bourscheid
Mardi, le 20 Juin	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi, le 22 Juin	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 27 Juin	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 29 Juin	Restaurant Fuusekaul Heiderscheid

Juillet 2023

Mardi, le 04 juillet	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-sur-Sûre
Jeudi, le 06 juillet	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 11 juillet	Restaurant Hôtel Pommerloch
Jeudi, le 13 juillet	Restaurant St Fiacre Bourscheid
Mardi, le 18 juillet	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi, le 20 juillet	Restaurant Carême Pommerloch
Mardi, le 25 juillet	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Jeudi, le 27 juillet	Restaurant Schumann Nothum

Mëttesdësch

an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch. *Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.*



Juni 2023

Donneschdig, den 01 Juni	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Dasdig, den 06 Juni	Restaurant Pommerloch
Donneschdig, den 08 Juni	Restaurant Schumann Nothum
Dasdig, den 13 Juni	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 15 Juni	Restaurant St. Fiacre Buurschent
Dasdig, den 20 Juni	Restaurant Camping Bissen Heischergronn
Donneschdig, den 22 Juni	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 27 Juni	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 29 Juni	Restaurant Fuusekaul Heischer

Juli 2023

Dastig, 04 Juli	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, 06 Juli	Restaurant Sheila Harlange
Dastig, den 11 Juli	Restaurant Hôtel Pommerloch
Donneschdig, den 13 Juli	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 18 Juli	Camping Bissen Heischergronn
Donneschdig, den 20 Juli	Restaurant Carême Pommerloch
Dasdig, den 25 Juli	Restaurant Vieux Moulin Buurschent
Donneschdig, den 27 Juli	Restaurant Schumann Nothum

Reservéiert den Dag virdu bis
spéitstens 12.00 um 402080 7622
Merci!

Betret Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betretwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu



**26.-29.
MEE
2023
TOODLER
(TADLER)**

MARIO- NETTE FESTIVAL

Gefierften Ouschtereer

van den Guiden a Scouten



ÄR BESTELLUNG
KENNT DIR BIS DE 01.ABRÉLL MAN.

621 656 789 / martine.stephany@gmail.com

SICHE KOMMEN KÉNNT DIR D'EEËR DE
08.ABRÉLL TËSCHT 16:30 A 17:30 AN DEN SCOUTSCHALET



Lëtzebuurger
Guiden a Scouten

PRÄIS: 6€/DOZENT

SAVE THE DATE

05/08/2023

HOBBY- NUETSMAART

ESCH-SUR-SÛRE

ProDomo

www.pro-domo.lu

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIOUNSKALENNER

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
eisem Site :
bleck@esch-sur-sure.lu

08/04/2023 Ouschternuecht zu Heiscent
(20:00 Auer)

09/04/2023 Ouschtermass zu Eschdöerf
(10:45 Auer)

10/04/2023 Mass op Ouschterméindeg zu
Toodler (10:45 Auer)

16/04/2023 1. Kommioun zu Heiscent

23/04/2023 Kiermes zu Ningsen

18/07/2023 Camping Fuussekaul - Concert
vun der Heischer Musik
(20:00 Auer)
- organiséiert vum Syndicat
d'Initiative Esch-Sauer

18/07/2023 Camping "Le Moulin"
Heischergronn - Concert vun
der Eschdöerfer Musik
(20:00 Auer)
- organiséiert vum Syndicat
d'Initiative Esch-Sauer

21/07/2023 Camping Bissen
Heischergronn - Concert vun
der Heischer Musik
(20:00 Auer)
- organiséiert vum Syndicat
d'Initiative Esch-Sauer

25/07/2023 Camping Toodlermillen -
Concert vun der Eschdöerfer
Musik (20:00 Auer)
- organiséiert vum Syndicat
d'Initiative Esch-Sauer

09/08/2023 Camping "Aal" Esch-Sauer -
Concert vun der Philharmonie
Esch-Sauer (19:30 Auer)
- organiséiert vum Syndicat
d'Initiative Esch-Sauer

02/11/2023 Formation Babysitter

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...
... communiquer une activité de votre club
... informer vos concitoyens sur un service
... documenter la vie d'un des villages de la
Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse :
bleck@esch-sur-sure.lu

Si vous disposez de photos ou documents anciens
intéressants à publier dans le bulletin communal,
alors vous pouvez nous contacter au numéro
621 298 700.

Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 15/05/2023
30/05/2023 pour les photos

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

... eng Veräinsaktivitéit berichten,
... är Matbirger iwwert ee Service informéieren,
... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspreichend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress : bleck@esch-sur-sure.lu

Wann Dir aal Fotoen oder Dokumenter huet, déi
ët sech géif lounen am Bléck ze publizéieren, da
mellt Iech w.e.g. um Telefonsnummer 621 298 700.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 15/05/2023
30/05/2023 fir Fotoen

INFOS UTILES

NÛTZLECH INFORMATIOUNEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorff

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

✓ Jeff Agnes

Tél : 83 91 12 - 22 > jeff.agnes@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler, receveur communal

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

SECRETARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder, secrétaire communal

> luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Katerina Dukovski

ressources humaines & enseignement

Tél : 83 91 12 - 26 > katerina.dukovski@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

Administration : > technique@esch-sur-sure.lu

✓ Germain Mathay, Direction du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu

✓ Frank Kaufmann, Service Autorisations de bâtir

Tél : 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler, Secrétariat du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert
L-9158 Heiderscheid
regies@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, resp. Service des régies

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, resp. bâtiments comm.

Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Jean-Paul Beckerich, préposé. Chef d'équipe

Tél : 83 91 12 - 40 GSM : 691 16 41 62

> Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Fax : 83 91 12 - 44

**Numéro en cas d'urgence en dehors
des heures d'ouverture**

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch.sur.sure



[sms2citizen](https://sms2citizen.com)



[signalez-le](https://signalez-le.com)



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

✓ Education précoce : 26 88 99 10

www.schoul-heiscent.lu

✓ Fabienne Reuland, présidente du comité d'école

Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, présidente adjointe

Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

✓ Ghislaine Feinen, chargée de direction

> ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu

✓ Aurélie Binsfeld, chargée adjointe

> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

✓ Annick Koeune, agente administrative

> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint Chef de Centre Ale Bëscher et

Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 497 71 55 276

> alain.toussaint@cgdis.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 497 71 55 277

> rene.braun@cgdis.lu



www.esch-sur-sure.lu